

KAPITOLU 93

ORDINANZA DWAR IL-PENSJONIJIET

Biex thassar u tagħmel issehh mill-ġdid b'emendi l-liġi dwar l-ghoti ta' pensjonijiet, gratifikazzjonijiet u allowances ohra lil persuni fis-Servizz Pubbliku ta' Malta u dwar il-ghoti ta' pensjonijiet u gratifikazzjonijiet lil dipendenti tagħhom f'xi każijiet.

1 ta' April, 1937

L-ORDINANZA XVII tal-1937, kif emendata bl-Ordinanzi: XIII tal-1939, XXXI tal-1940, XV tal-1944, X, XXVI u XXXVIII tal-1946, XXVI tal-1947; bil-Proklama Nru. XI tal-1947; bl-Atti: XIII, XIV u XLVI tal-1948, XXII tal-1956; bl-Ordinanza ta' Emergenza VI tal-1958; bl-Ordinanzi: VI tal-1959, I tal-1960, XX tal-1961, I u XXV tal-1962; bl-Avviż Legali 46 tal-1965; bl-Atti: LVIII tal-1974 u VIII tal-1975; bl-Avviż Legali 148 tal-1975; u bl-Atti: XXII tal-1976, XVI tal-1977, XII tal-1979, XLIX tal-1981, V tal-1988, IX tal-1990 u VII tal-1992; u, rigward ir-regolamenti, imdahhlin fl-Iskeda bin-Notifikazzjonijiet tal-Gvern Nru. 128 u 259 tal-1939, 430 tal-1940, 24 tal-1941, 177 u 509 tal-1943, 178 tal-1944, 357 tal-1947, 448 tal-1948, 140 u 698 tal-1949, u 600 tal-1955; bl-Att XXII tal-1956; bin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 338 tal-1957; bl-Ordinanzi ta' Emergenza: VI u XIV tal-1958; bl-Avviżi Legali 7 tal-1961 u 1 tal-1962; bl-Ordinanza XXV tal-1962; bl-Avviżi Legali 46 tal-1965, 3 tal-1966, 65 tal-1967, 55 tal-1970 u 34 tal-1971; bl-Att LVIII tal-1974; bl-Avviż Legali 148 tal-1975; bl-Atti: XXII tal-1976 u XI tal-1977; bl-Avviżi Legali [38 tal-1980](#), [20 tal-1981](#), [21 tal-1987](#) u [27 tal-1988](#); bl-Atti: [VIII u IX tal-1990](#), [VII tal-1992](#), [XVI tal-1997](#), [VIII tal-1999](#) u [XV tal-2002](#); bl-Avviż Legali [211 tal-2004](#); bl-Atti [II u XIX tal-2006](#); bl-Avviż Legali [408 tal-2007](#); bl-Atti [XV tal-2009](#) u [I tal-2010](#); bl-Avviż Legali [120 tal-2012](#); u bl-Atti [XLI tal-2016](#) u [III u XX tal-2019](#).

1. It-titolu fil-qosor ta' din l-Ordinanza hu l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet.

Titolu fil-qosor.

2. (1) F'din l-Ordinanza u fir-regolamenti magħmulin taħtha -

Tifsir.

*Emendat:
X. 1946.2;
Prokl. XI tal-1947;
XIII. 1948.2;
XLVI. 1948.5;
XXII. 1956.2;
VI. 1958.2;
I. 1960.2;
XX. 1961.17;
I. 1962.2;
XXV. 1962.2;
LVIII. 1974.68;
XXII. 1976.4;
XVI. 1977.47;
VII. 1992.2;
XVI. 1997.9;
VIII. 1999.2;
XIX. 2006.17;
XLI. 2016.20.*

"*allowance* personali" tfisser żieda speċjali mas-salarju mogħtija personalment lid-detentur tal-kariga għal dak iż-żmien, iżda ma tinkludix dik iż-żieda jekk tkun mogħtija bħala sugġetta għall-kondizzjoni li ma tkunx pensjonabbli;

"hlas pensjonabbli" -

(a) għal dak li hu servizz f'Malta jidhlu fih -

(i) is-salarju,

(ii) l-*allowance* personali,

iżda ma jidhlux fih l-*allowance* għal xi servizz, l-*allowance* għat-trattamenti, l-*allowance* għall-kera, il-valur tal-kera frank kif stmat fis-sena, il-valur tar-razzjoni, ir-rimunerazzjoni *extra*, u kull dritt imhallas mit-Teżor bħala salarju jew kull xorta ta' hlasijiet ohra;

(b) għal dak li hu servizz ieħor pubbliku, ifisser il-hlas li jghodd għall-pensjoni skont il-liġi jew ir-regolamenti

li jkunu jseħħu f'dak is-servizz:

Iżda dwar uffiċjali li jirtiraw jew imutu fis-servizz bejn l-1 ta' Jannar, 1991 u l-1 ta' Jannar, 1993 u li fl-irtir tagħhom jew mewt tagħhom fis-servizz ikunu okkupaw kariga li l-iskala tas-salarju tagħha tiżdied, fi jew wara l-irtir tagħhom jew mewt tagħhom fis-servizz, skont ir-Riforma dwar is-Servizz Pubbliku tal-1991, is-salarju ta' dawk l-uffiċjali fl-aħħar jum tagħhom ta' servizz qabel l-irtir jew mewt skont il-każ għandu, għall-fini ta' din l-Ordinanza, iżda b'effett biss mid-data ta' dik iż-żieda, jitqies li jkun is-salarju kif miżjud skont dik ir-riforma, minghajr ma jittiehed qies ta' xi żidiet mogħtija għal xi żieda fl-għoli tal-hajja wara l-irtir jew mewt fis-servizz ta' dawk l-uffiċjali; u kull pensjoni u, jew, gratifikazzjoni li tithallas skont din l-Ordinanza dwar dawk l-uffiċjali għandha, b'effett mid-data ta' kull żieda bħal dik skont dik ir-riforma kif jingħad hawn fuq, tiġi aġġustata bħallikieku s-salarju fl-aħħar jum tagħhom ta' servizz kien dak li kien ikun jithallas skont dik iż-żieda kif jingħad hawn fuq kieku baqgħu fis-servizz:

Iżda wkoll, fil-każ ta' uffiċjal li jirtira bejn l-imsemmija dati u wara l-irtir imut bejn id-dati fuq imsemmija, kull gratifikazzjoni jew pensjoni kommutata tiġi aġġustata fid-data ta' dik iż-żieda kif fuq imsemmi;

"kariga pensjonabbli" tfisser -

- (a) għal dak li hu servizz f'Malta, kariga li tkun ġiet dikjarata mill-President ta' Malta, b'notifikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern, li tkun kariga pensjonabbli; u kull kariga bħal dik tista' f'kull żmien tiġi dikjarata mill-President ta' Malta, b'notifikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern, bħala kariga mhix iżjed pensjonabbli; iżda meta xi kariga tkun hekk ġiet dikjarata li mhix iżjed pensjonabbli, f'dak il-każ sakemm xi persuna li jkollha dik il-kariga fiż-żmien tad-dikjarazzjoni tkompli fiha, il-kariga għandha, dwar dik il-persuna, tkompli tkun kariga pensjonabbli;
- (b) għal dak li hu servizz ieħor pubbliku, kariga li hija kariga pensjonabbli taħt il-liġi jew ir-regolamenti li jkunu jseħħu f'dak is-servizz;
- (c) il-kariga ta' Awditur Ġenerali jew dik ta' Deputat Awditur Ġenerali, jew kull kariga fl-Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika;

"Ministru" tfisser il-Ministru li minn żmien għal żmien ikun responsabbli għad-Dipartiment tas-Sigurtà Soċjali, u tinkludi kull uffiċjal mahtur mill-Ministru għal għan partikolari jew klassi ta' għanijiet;

"salarju" ifisser salarju li hemm stabbilit għal kariga pensjonabbli, jew meta jkun hemm provvediment biex jittiehed kont ta' servizz f'kariga mhix pensjonabbli bħala servizz

pensjonabbli, is-salarju li jkun għal dik il-kariga;

"sena" tfisser sena skont il-kalendarju;

"servizz f'Malta" ifisser servizz f'kariga ċivili taħt il-Gvern ta' Malta u, rigward il-membri tal-persunal tat-tagħlim tal-Università ta' Malta li l-jeddijiet tagħhom taħt xi waħda mid-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza huma mharsa bil-*proviso* tal-artikolu 136(2) tal-[Att dwar l-Edukazzjoni](#), u rigward uffiċjali u mpjegati tal-Gvern ta' Malta li f'xi żmien li jkun matul is-servizz tagħhom f'kariga ċivili taħt il-Gvern ta' Malta jkunu mqabbdin biex jaqdu d-dmirijiet tagħhom fl-Università jew mal-Bord tat-Turiżmu tal-Gvern ta' Malta jew mal-Enemalta jew mal-Awtorità dwar ix-Xandir ta' Malta, jitqies li jinkludi servizz fl-Università jew mal-Bord tat-Turiżmu tal-Gvern ta' Malta jew mal-Enemalta jew mal-Awtorità dwar ix-Xandir ta' Malta, skont il-każ;

Kap. 327.

"servizz pubbliku" tfisser servizz f'kariga ċivili taħt il-Gvern ta' Malta jew kull servizz ieħor bħal dak li l-President ta' Malta jistabbilixxi li hu servizz pubbliku għall-għanijiet ta' xi disposizzjoni ta' din l-Ordinanza jew tar-regolamenti magħmula bis-saħħa tagħha;

"uffiċjal" ifisser persuna effettivament mahtura għal kariga li għaliha tista' taħt din l-Ordinanza tinghata pensjoni jew *allowance* meta tispicċa mis-servizz.

Fil-każ li tinqala' kwistjoni jew kontroversja dwar jekk persuna għandhiex titqies bħala uffiċjal għall-finijiet ta' din l-Ordinanza jew ta' regolamenti magħmulin taħtha d-deċiżjoni tal-President ta' Malta hija finali;

"uffiċjal tal-habs" għandha l-istess tifsira mogħtija lilha bl-artikolu 2 tal-[Att dwar il-Habs](#);

Kap. 260.

"uffiċjal tas-servizzi korrettivi" tfisser kull uffiċjal mahtur fis-servizz pubbliku qabel il-15 ta' Jannar, 1979 u li jokkupa xi kariga minn dawk imsemmija fl-Iskeda li tinsab mar-[Regolamenti dwar il-Pensjonijiet għal min jahdem fil-Habs](#);

L.S. 260.04

"xahar" ifisser xahar skont il-kalendarju.

(2) Ebda haġa f'din l-Ordinanza jew f'xi emenda li ssir fiha minn żmien għal żmien m'għandha, kemm-il darba ma tiġix espliċitament imsemmija intenzjoni kuntrarja, tkun interpretata bħala li tagħti, jew bħala li qatt tat, xi dritt, lil xi persuna li kienet fis-servizz ta' Malta jew lir-rappreżentanti legali jew qrafa tiegħu, għal pensjoni, gratwità jew xi *allowance* oħra taħt din l-Ordinanza, li ma tkunx, jew li ma kienet f'ebda waqt, kwalifikata bil-htieġa li t-twettiq tal-hidma ta' dik il-persuna kienet ikkunsidrata bħala waħda meritevoli.

Il-President ta' Malta jagħmel regolamenti dwar pensjonijiet.

Emendat:
XXXVIII. 1946.2;
XIII. 1948.2;
XIV. 1948.2;
VI. 1958.2;
XXV. 1962.2;
A.L. 46 tal-1965;
LVIII. 1974.68.

3. (1) Il-President ta' Malta jista', minn żmien għal żmien ieħor, jagħmel u meta jagħmel, ibiddel u jhassar regolamenti dwar il-ghoti ta' pensjonijiet, gratifikazzjonijiet u *allowances* oħra lil persuni li kienu fis-servizz ta' Malta jew lir-rappreżentanti legali jew dipendenti tagħhom:

Iżda sakemm ma jiġux imbiddla jew imhassra bis-saħħa ta' dawn ir-regolamenti, isehhu r-regolamenti li hawn fl-Iskeda ma' din l-Ordinanza.

(2) Ir-regolamenti hawn fuq imsemmija u kull regolament li jibiddel jew iħassar l-istess regolamenti kif jingħad hawn fuq, għandhom l-istess saħħa u effett għall-finijiet kollha bħallikieku kienu jagħmlu sehem minn din l-Ordinanza, u l-kelmiet "din l-Ordinanza" għandhom fl-artikoli ta' wara jinqraw u jiftiehmu f'dan is-sens.

(3) Kull meta l-President ta' Malta jkun sodisfatt illi xi regolament magħmul taht dan l-artikolu għandu jkollu effett retrospettiv sabiex jingħata xi benefiċċju lil xi persuna jew klassi ta' persuni, jew titneħħa xi nkapacità ta' dik il-persuna jew klassi ta' persuni, dak ir-regolament jista' jkollu effett retrospettiv għal dan l-iskop.

(4) Ebda regolament magħmul taht dan l-artikolu ma għandu jkollu effett kemm-il darba ma jkunx irċieva minn qabel l-approvazzjoni tal-Kamra tad-Deputati mgħarrfa b'riżoluzzjoni.

(5) Kull pensjoni jew gratifikazzjoni mogħtija taht din l-Ordinanza għandha tingħadd skont id-disposizzjonijiet fis-seħħ f'dak il-jum li fih l-uffiċjal jirtira.

Il-pensjonijiet eċċ., jithallsu minn fuq ir-renti ta' Malta.

Emendat:
VI. 1958.2;
XXV. 1962.2;
A.L. 46 tal-1965;
LVIII. 1974.68.

4. Dawk is-somom kollha illi minn żmien għal żmien jiġu assenjati mill-President ta' Malta bħala pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* oħra taht din l-Ordinanza għandhom jitqieghdu għad-debitu tal-Fond Konsolidat u għandhom jithallsu minnu.

Il-pensjonijiet ma jittiehdux bil-jedd.

Emendat:
VI. 1958.2;
XXV. 1962.2;
LVIII. 1974.68;
A.L. 148 tal-1975.

5. (1) Ebda uffiċjal m'għandu jedd assolut ta' kumpens għal servizzi li jkun għamel, jew ta' pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* taht din l-Ordinanza jew taht ir-regolamenti magħmulin taht; u lanqas ebda haġa stabbilita f'din l-Ordinanza jew f'dawn ir-regolamenti ma tillimita l-jedd tal-Gvern ta' Malta li jibgħat mis-servizz uffiċjal mingħajr ebda kumpens.

(2) Meta jiġi approvat b'sodisfazzjon tal-President ta' Malta illi uffiċjal hu ħati ta' traskuraġni, irregolarità jew imġieba ħażina, il-pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* oħra tkun tista' titnaqqas jew tinzamm għal kollox.

Servizz li ma jagħtix jedd għal pensjoni.

6. Ebda pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* oħra ma tingħata lil ebda uffiċjal dwar servizz -

(a) fil-waqt li jkun qiegħed taht prova jew b'kuntratt, ħlief meta, mingħajr ma jaqta' qatt mis-servizz, huwa jiġi mwettaq f'kariga pensjonabbli f'Malta jew f'kariga f'servizz ieħor pubbliku illi fiż-żmien tat-twettiq ikun pensjonabbli taht ir-regolamenti tal-pensjoni li

jghoddu għal dak is-servizz; jew

(b) waqt li jkollu anqas minn tmintax-il sena:

Iżda d-disposizzjoni tal-paragrafu (b) ma tgħoddx għal uffiċjal jew persuna oħra li jkunu fis-servizz ta' Malta meta tibda sseħħ din l-Ordinanza.

7. (1) Ebda pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* oħra ma tingħata lil ebda uffiċjal ħlief meta jirtira mis-servizz pubbliku f'wieħed mill-każijiet li ġejjin:

- (a) (i) meta jew wara li jagħlaq l-età ta' sittin sena, jew
- (ii) fil-każ ta' uffiċjal b'servizz ieħor pubbliku, meta jew wara li jagħlaq l-età ta' ħamsa u ħamsin sena, jew
- (iii) fil-każ ta' uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew membru bħala uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew fil-korp tal-Pulizija, meta jew wara li jagħlaq l-età ta' ħamsa u ħamsin sena jew, jekk ikun għalaq ħamsa u għoxrin sena servizz fil-Korp tal-Pulizija, jew
- (iv) f'każijiet speċjali, bl-approvazzjoni tal-President ta' Malta, meta jew wara li jagħlaq ħamsin sena;
- (b) fil-każ ta' trasferiment f'servizz ieħor pubbliku, meta jew wara li jagħlaq l-età li fiha uffiċjal jista', skont il-liġi jew ir-regolamenti tas-servizz li fih kien l-aħħar impjegat, jirtira bil-pensjoni jew bi gratifikazzjoni;
- (c) meta titneħħa l-kariga tiegħu;
- (d) meta jiġi rtirat bil-fors halli jagħti lok li ssir aħjar l-organizzazzjoni tad-dipartiment li hu jagħmel miegħu, biex b'hekk ikun hemm effiċjenza u ekonomija akbar;
- (e) fuq prova medika ta' sodisfazzjon tal-President ta' Malta illi huwa mhux kapaċi minħabba mard tal-moħħ jew tal-ġisem li jeseġwixxi d-dmirijiet tal-kariga tiegħu u li din il-marda aktarx hija permanenti;
- (f) fil-każ ta' tmiem ta' impieg fl-interess pubbliku kif maħsub f'din l-Ordinanza;
- (g) min jitlaq mill-uffiċċju tiegħu, u fis-servizz ta' Malta bl-approvazzjoni tal-Gvern sabiex jiehu mpieg f'post tal-hin kollu fl-Università ta' Malta:

Iżda dak l-uffiċjal ma tkunx tisthoqqlu ebda pensjoni jew gratifikazzjoni bis-saħħa tax-xogħol li jkun għamel fis-servizz ta' Malta ħlief mid-data li fiha jilhaq l-età li fiha huwa jista', skont il-liġi jew l-istatut jew ir-regolamenti tal-Università ta' Malta, jirtira bil-pensjoni jew mingħajr pensjoni:

Iżda wkoll meta uffiċjal ikun telaq mill-uffiċċju tiegħu fis-servizz ta' Malta wara 31 ta' Diċembru, 1978 sabiex jiehu impieg mal-Università ta' Malta, is-servizz mal-Università ta' Malta għandu jitqies bħala servizz mal-Gvern:

Iżda wkoll meta dak l-uffiċjal jirtira mis-servizz tal-

Ċirkostanzi li fihom il-pensjoni tista' tingħata.

Emendat:

XIII. 1939.2;

XIII. 1948.2;

XLVI. 1948.2;

XXII. 1956.3;

VI. 1958.2;

I. 1962.3;

XXV. 1962.2;

LVIII. 1974.68;

A.L. 148 tal-1975;

XXII. 1976.4;

IX. 1990.2;

VIII. 1999.3;

II. 2006.3.

Università ta' Malta qabel ma jagħlaq il-ghomor ta' sittin sena għal xi raġuni minn dawk li hemm fil-paragrafi (ċ), (d), (e) u (f), il-President ta' Malta jkun jista' jawtorizza l-ghoti ta' pensjoni mid-data li fiha dak l-uffiċjal tabilhaqq jirtira.

(2) Gratifikazzjoni skont id-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza tista' tingħata lil uffiċjal mara li titlaq mis-servizz għaliex tkun iżżewġet jew tkun sejra tiżżewweġ, għalkemm hija ma jkollhiex dritt xort'oħra skont dan l-artikolu għall-ghoti ta' xi pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* oħra.

Irtir minhabba
interess pubbliku.
Sostitwit:
XXII. 1956.4.
Emendat:
VI. 1958.2;
XXV. 1962.2;
LVIII. 1974.68;
IX. 1990.3.

8. Meta servizz ta' uffiċjal jiġi mitmum minhabba li, wara li jitqiesu l-kondizzjonijiet tas-servizz pubbliku, l-utilità ta' dak l-uffiċjal u ċ-ċirkostanzi kollha tal-każ, dan it-tmiem ikun mixtieq fl-interess pubbliku, u pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* oħra ma tkunx tista' tingħata xort'oħra skont id-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza, il-President ta' Malta, jista', jekk jidhirlu xieraq, jagħti dik il-pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* oħra skont kif jidhirlu sewwa u xieraq, li ma tkunx iżjed minn dak l-ammont li għalih l-uffiċjal ikun eliġibbli kieku rtira mis-servizz pubbliku fiċ-ċirkostanzi msemmijin fl-artikolu 7(1)(e).

Tmiem ta' servizz
biex jittiehed
impieg ma'
kumpannija jew
enti speċifikata.
Miżjud:
VII. 1992.3.
Emendat:
II. 2006.4.

***8A.** Meta s-servizz ta' uffiċjal jew ta' impiegat ieħor jiġi mitmum biex, bl-approvazzjoni tal-President ta' Malta, ikun jista' jittiehed impieg tal-ħin kollu ma' dik il-kumpannija jew dik l-enti li tista' tiġi speċifikata b'Ordni tal-President ta' Malta għall-finijiet ta' dan l-artikolu, l-impieg ta' dak l-uffiċjal ma' dik il-kumpannija jew dik l-enti għandu jitqies li jkun servizz mal-Gvern għall-finijiet ta' din l-Ordinanza, u dak l-impjegat ikun intitolat għal pensjoni jew gratifikazzjoni, skont il-każ, taht din l-Ordinanza mat-tmiem tas-servizz tiegħu ma' dik il-kumpannija jew dik l-enti bħallikieku dak is-servizz kien servizz mal-Gvern:

Iżda meta t-tmiem ta' dak is-servizz mal-kumpannija jew mal-enti jkun dovut għall-istralċ ta' dik il-kumpannija jew dik l-enti sew jekk volontarjament jew xort'oħra jew dovut għall-falliment tagħha, dak it-tmiem għandu jkun ikkunsidrat bħallikieku kien minhabba tneħħija tal-kariga:

Iżda wkoll ebda Ordni bħal dak ma għandu jsir kemm-il darba l-kumpannija jew l-enti ma tkunx l-ewwel intrabtet mal-Gvern li tikkontribwixxi lill-Gvern id-differenza bejn il-kost tal-pensjoni jew gratifikazzjoni li tithallas fiż-żmien tal-irtir mill-kumpannija jew mill-enti u l-kost tal-pensjoni jew gratifikazzjoni, skont il-każ, ikkalkolata fiż-żmien tat-tmiem mis-servizz mal-Gvern għar-raġuni qabel imsemmija ta' impieg tal-ħin kollu mal-kumpannija jew mal-enti:

Iżda wkoll għall-ghanijiet biex tiġi stabbilita d-data tat-tmiem tas-servizz mal-Gvern bil-ghan li tiġi kalkolata l-kontribuzzjoni dovuta mill-kumpannija jew enti intiża għall-kost tal-pensjoni u, jew gratifikazzjoni, skont il-każ, dik id-data għandha tiġi meqjusa, u li kienet minn dejjem, jew id-data meta l-uffiċjal gie imqabbaad għal servizz jew xort'oħra beda jaqdi dmirijietu mal-kumpannija jew enti minn fejn eventwalment irtira, jew id-data ta' meta l-uffiċjal beda l-

*Ara [L.S. 93.01](#)

impieg *full time* mal-kumpannija jew enti, liema data tiġi qabel.

8B. (1) Meta s-servizz ta' uffiċjal mal-Gvern ikun ġie terminat sabiex huwa jimpjega ruħu b'mod permanenti ma' xi kumpannija jew enti kif provdut fl-artikolu 8A, jew skont id-disposizzjonijiet ta' xi liġi oħra li tkun tipprovdi jew ipprovdi li għar-rigward ta' uffiċjal, li jkun imqabbaq jaqdi dmirijietu mal-korporazzjoni jew mal-enti msemmija fil-liġi rilevanti, u li jaċċetta impjeg permanenti ma' dik il-korporazzjoni jew enti, servizz ma' dik il-korporazzjoni jew enti għandu, għall-finijiet tal-Ordinanza sakemm din tkun tapplika għalih, jitqies bħala servizz mal-Gvern, kull hlas pensjonabbli ta' dak l-uffiċjal meta jirtira għandu jitqies li jkun kull hlas pensjonabbli stabbilit skont dawn is-subartikoli li ġejjin ta' dan l-artikolu:

Kalkolu ta' hlasijiet pensjonabbli f'ċerti każijiet. *Miżjud: XV. 2002.3; XLI. 2016.21.*

Iżda, ebda ħaga f'dan l-artikolu ma għandha titqies bħala li tnaqqas mid-drittijiet mogħtija lil xi uffiċjal bis-saħħa tal-artikolu 8Ċ.

(2) Kull hlas pensjonabbli lil uffiċjal li għalih japplika s-subartikolu (1) għandu jitqies li jkun hlas pensjonabbli li jithallas lil uffiċjal fis-servizz tal-Gvern fi grad u fil-livell inkrementali li jikkorrispondi għall-kariga u l-livell inkrementali li fihom uffiċjal jirtira minn kumpannija, korporazzjoni jew enti skont il-każ.

(3) Għall-finijiet tas-subartikolu (2), karigi u gradi salarjali mal-kumpannija, korporazzjoni jew enti rispettiva għandhom ikunu klassifikati fil-gradi u livelli inkrementali li jkun l-aktar jikkorrispondu taħt il-Gvern ta' Malta b'referenza għad-deskrizzjoni ta' xogħol, kapaċitajiet, responsabbiltajiet u fatturi oħra li jixxiebbu.

(4) Il-klassifika imsemmija fis-subartikolu (3) għandha ssir minn bord għar-rigward ta' kull kumpannija, korporazzjoni jew enti kif kompost minn president li jinhatar mill-Ministru u żewġ membri oħra, wieħed maħtur mill-Ministru ċentralment responsabbli għall-politka dwar il-persunal fis-servizz pubbliku u wieħed maħtur mill-Ministru responsabbli għall-kumpannija, korporazzjoni jew enti, jekk ikun il-każ, u f'dawk il-każijiet fejn ma jkunx hemm ministeru bħal dak, mill-Ministru responsabbli għar-relazzjonijiet industrijali. Il-klassifika għandha, f'kull każ tkun suġġetta għall-approvazzjoni finali tal-Ministru.

(5) Dik il-klassifika għandha ssir fi żmien tliet xhur minn kull aġġustament tas-salarji tal-impjegati fis-Servizz tal-Gvern u, jew tal-impjegati tal-kumpannija, korporazzjoni jew enti skont il-każ.

(6) Ebda kariga ma għandha tiġi kklassifikata fi grad oghla minn Grad 3 fis-servizz tal-Gvern jew kull tali grad iehor li l-Ministru jista', minn żmien għal żmien, jistabbilixxi b'avviż fil-Gazzetta.

Kalkolu ta' hlasijiet pensjonabbli ta' uffiċjali ma' entijiet partikolari.
Miżjud:
XV. 2002.3.
Emendat:
XV. 2009.49;
I. 2010.7.

8Ċ. (1) Minkejja d-disposizzjonijiet tal-artikolu 8B, meta uffiċjal ikun gie impjegat b'mod permanenti ma' xi kumpannija, korporazzjoni jew enti kif inhu msemmi fis-subartikolu (2) qabel l-1 ta' April, 2002 jew kien imqabba biex jagħmel servizz ma' dik il-kumpannija, korporazzjoni jew enti qabel l-1 ta' April, 2002 u jirtira jew jigi impjegat b'mod permanenti ma' dik il-kumpannija, korporazzjoni jew enti qabel dik id-data li l-Prim Ministru jista' b'Ordni jistabbilixxi, il-hlas pensjonabbli ta' dak l-uffiċjal meta jirtira għandu għall-finijiet ta' din l-Ordinanza jkun kull hlas attwalment imħallas lil dak l-uffiċjal meta huwa jirtira:

Iżda, f'ebda każ ma għandu kull hlas pensjonabbli bħal dak ikun oghla minn dak li jithallas lil uffiċjal fi grad 3 fis-servizz tal-Gvern jew f'dak il-grad iehor li l-Ministru responsabbli għall-finanzi jista' jistabbilixxi minn żmien għal żmien b'avviż fil-Gazzetta.

(2) Il-kumpanniji, korporazzjonijiet jew entijiet li dan l-artikolu japplika għalihom huma:

- (a) l-Università ta' Malta, il-Bord tat-Turiżmu tal-Gvern ta' Malta, Enemalta, u l-Awtorità tax-Xandir ta' Malta, f'kull każ imsemmi fit-tifsira "servizz f'Malta" fl-artikolu 2;
- (b) Malta International Airport plc, Servizzi tax-Xandir Pubbliku, l-Awtorità għas-Servizzi Finanzjarji ta' Malta, Junior College, Korporazzjoni għas-Servizzi tal-Ilma, Maltapost plc, Posta Ltd., Awtorità tal-Ippjanar, Awtorità ta' Malta dwar l-Ambjent u l-Ippjanar, Awtorità dwar it-Trasport Pubbliku, Awtorità għat-Trasport f'Malta, Korporazzjoni Telemalta, Maltacom plc, Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika, Management Systems Unit, Malta Information Technology and Training Services Ltd u Malta Information Technology Agency.

Il-Ministru jista' jestendi d-disposizzjonijiet tal-artikolu 8A.
Miżjud:
XV. 2002.3.
Emendat:
XLI. 2016.22.

8D. Il-Ministru jista', minn żmien għal żmien b'Ordni, jiddikjara li d-disposizzjonijiet tal-artikolu 8A għandhom japplikaw għal dawk l-uffiċjali jew impjegati ohra li kienu tterminaw is-servizz tagħhom mal-Gvern skont id-disposizzjonijiet tal-artikolu 8A jew id-disposizzjonijiet tal-artikolu 8B(1) jew ma' xi waħda mill-entijiet imsemmija fl-artikolu 8Ċ(2) (hawnekk iżjed 'il quddiem imsejjha l-artikoli rilevanti), sabiex jigi impjegat ma' kumpannija msemija fl-artikolu 8A jew mal-enti rispettiva msemija fl-artikoli rilevanti, skont il-każ, u, meta ssir ordni bħal dik minn dak il-Ministru, id-disposizzjonijiet tal-artikolu 8A jew 8Ċ, skont il-każ, għandhom japplikaw għal dawk il-persuni bħallikieku dawk il-persuni kienu fil-waqt li ssir dik l-Ordni, uffiċjali jew impjegati tal-Gvern.

8E. (1) Minkejja kull ħaga li ma tkunx taqbel taht din l-Ordinanza, meta uffiċjal pubbliku jirtira minn xi uffiċċju msemmi fis-subartikolu (2) wara li jkun serva għal minn tal-inqas tnax-il xahar f'dak l-uffiċċju jew jirtira mis-servizz pubbliku wara li jkun serva għal żmien ta' tliet snin f'uffiċċju bħal dak, kull hlas pensjonabbli ta' dak l-uffiċjal meta jirtira għandu, meta l-hidma li jagħmel dak l-uffiċjal tkun ikkunsidrata waħda meritevoli, ikun dak

Il-pensjoni ta' xi uffiċjali pubbliċi.
Miżjud:
XV. 2002.3.
Emendat:
II. 2006.5;
XIX. 2006.17;
XX. 2019.2.

assoċjat mal-iskala salarjali fid-data ta' meta dak l-uffiċjal jirtira tal-oghla jew xi waħda mill-karigi għolja msemija fis-subartikolu (2) li dak l-uffiċjal ikollu kif hawn qabel imsemmi f'xi żmien qabel ma jkun irtira:

Iżda ebda haġa f'dan l-artikolu ma għandha titqies bħala li tnaqqas il-pensjoni li dak l-uffiċjal kien ikollu jedd għaliha li kieku ma kienx għad-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu.

(2) Il-karigi msemija fis-subartikolu (1) huma dawn li ġejjin:

- (a) *Cabinet Secretary*;
- (b) Segretarju Permanenti Ewlieni;
- (c) Segretarju Permanenti;
- (d) posizzjonijiet ta' Kap taht Ftehim ta' profiċjenza;
- (e) Ambaxxatur, Kummissarju Għoli jew rappreżentant prinċipali ieħor ta' Malta f'xi pajjiż ieħor, meta jiġu mahtura mis-servizz pubbliku skont il-proviso tal-artikolu 111(1) tal-[Kostituzzjoni ta' Malta](#) u sakemm, qabel dik il-ħatra, id-detentur ta' xi waħda mill-karigi msemija kien eliġibbli għal ħatra bħala kap ta' dipartiment tal-Gvern skont l-artikolu 92(4) tal-[Kostituzzjoni ta' Malta](#).

8F. Ordni magħmul skont l-artikoli 8A u 8D u awtorizzazzjonijiet li jsiru tahtom jistgħu jkunu retrospettivi għal dik id-data li tista' tiġi stabbilita fl-Ordni jew fl-awtorizzazzjoni rispettiva.

Effett retrospettiv ta' ordnijiet u awtorizzazzjonijiet *Miżjud: XV. 2002.3.*

9. (1) Il-President ta' Malta jista' jobbliga lil kull uffiċjal, minbarra mhallef, li jirtira mis-servizz ta' Malta f'kull żmien wara li jagħlaq l-età ta' sittin sena jew, f'każijiet speċjali, f'kull żmien wara li jagħlaq l-età ta' ħamsin sena, imma l-irtir mis-servizz għandu jkun regolat skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar is-Sigurtà Soċjali li jikkonċernaw l-età tal-pensjoni:

Età ta' irtir obligatorju. *Emendat: XIII. 1939.4; XIII. 1948.2; XLVI. 1948.3; VI. 1958.2; I. 1962.4; XXV. 1962.2; LVIII. 1974.68; IX. 1990.4; XVI. 1997.9; VIII. 1999.4; XX.2019.3. Kap. 318.*

Iżda -

- (i) uffiċjal li jkollu servizz ieħor pubbliku, minbarra mhallef, Avukat Generali jew maġistrat, jista' jiġi mill-President ta' Malta imġiegħel jirtira f'kull żmien wara li jagħlaq l-età ta' ħamsa u ħamsin sena;
- (ii) uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew membru fil-korp tal-Pulizija, li ma jkunx uffiċjal li jkollu l-kariga ta' Kummissarju tal-Pulizija, Deputat Kummissarju tal-Pulizija, Direttur tas-Servizzi Korrettivi jew *Correctional Manager*, jista' jiġi mġiegħel jirtira mill-President ta' Malta fuq rakkomandazzjoni tal-Kummissarju tal-Pulizija jew tad-Direttur tas-Servizzi Korrettivi, skont kif ikun il-każ, f'kull żmien wara li jagħlaq ħamsa u ħamsin sena jew, jekk ikun għalaq ħamsa u għoxrin sena servizz fil-korp tal-Pulizija jew bħala uffiċjal tas-servizzi korrettivi wara li jagħlaq ħamsin sena.

(2) Id-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1) m'għandhomx ikunu japplikaw għal xi uffiċjal li jkollu l-kariga ta' Awditur Ġenerali jew Deputat Awditur Ġenerali.

(3) Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tas-subartikolu (1), kwalunkwe uffiċjal jista' jithalla jibqa' fis-servizz wara l-età tal-pensjoni.

*Maximum ta' pensjoni li jista' jingħata.
Emendat:
XXII. 1976.4.*

10. (1) Il-pensjoni mogħtija lil uffiċjal taħt din l-Ordinanza ma tistax tkun iżjed minn żewġ terzi tal-ogħla hlas pensjonabbli li f'kull żmien li jkun kien idahħal matul is-servizz tiegħu f'Malta.

(2) Għall-finijiet tas-subartikolu ta' qabel dan, ma jittehidx qies ta' pensjoni addizzjonali mogħtija lil uffiċjal minhabba li tkun gratlu hsara fil-persuna; iżda, meta tingħata lil uffiċjal din il-pensjoni addizzjonali, l-ammont li huwa jista' jieħu ta' din il-pensjoni addizzjonali ma jistax jaqbeż is-sest tal-ogħla hlas pensjonabbli tiegħu f'kull żmien li jkun matul is-servizz tiegħu pubbliku b'aktar milli bis-somma li biha l-ammont tal-pensjoni jew pensjonijiet tiegħu, appartni minn dik il-pensjoni addizzjonali, ikun anqas minn żewġ terzi ta' dak l-ogħla hlas pensjonabbli.

*Il-pensjonanti huma suġġetti li jiġu msejjaħ għal impieg ieħor.
Emendat:
XXII. 1976.4;
XXIX. 1981.6;
IX. 1990.5;
VIII. 1999.5.*

11. (1) Kull pensjoni mogħtija taħt din l-Ordinanza hija suġġetta għall-kondizzjoni illi kemm-il darba jew sakemm l-uffiċjal ma jkunx għalaq l-età ta' ħamsin sena, huwa jista', jekk ikun jiflaħ għas-servizz, jiġi msejjaħ mill-Prim Ministru biex jaċċetta, minflok il-pensjoni tiegħu, kariga mhux anqas fil-valur, mill-kariga li huwa kellu fid-data tal-ghoti tal-pensjoni tiegħu.

(2) Jekk pensjonant hekk msejjaħ jirrifjuta li jaċċetta l-kariga li għaliha huwa jkun gie magħżul, il-hlas tal-pensjoni tiegħu jista' jiġi miżmum sakemm huwa jilhaq l-età ta' ħamsin sena.

(3) Id-disposizzjonijiet tas-subartikoli (1) u (2) ma għandhomx japplikaw għal pensjonant li rtira bħala uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew bħala membru tal-korp tal-Pulizija għal raġunijiet li ma humiex dawk elenkati fl-artikolu 7(1)(e).

*Pensjoni ta' uffiċjali milqutin bit-tilwima medika ta' Ġunju 1977.
Miżjud:
V. 1988.2.*

11A. (1) Bla hsara għad-disposizzjonijiet tas-subartikolu (3), kull uffiċjal li kien fis-servizz ta' Malta u li b'konsegwenza tat-tilwima medika li wasslet għal azzjoni industrijali li nbdiel fit-2 ta' Ġunju 1977, kellu s-servizz tiegħu mitmum jew gie sospiż minn dak is-servizz jew b'xi mod ieħor tilef l-impieg tiegħu mal-Gvern, jista' madankollu jingħata dik il-pensjoni jew gratifikazzjoni għal servizz effettiv.

(2) Dak l-uffiċjal għandu jkun biss intitolat -

(a) għal dik il-gratifikazzjoni b'seħħ mid-19 ta' Ġunju, 1987; u

(b) għal dik il-pensjoni -

(i) b'seħħ mid-19 ta' Ġunju, 1987, jekk ikun laħaq l-età ta' sittin sena f'dik jew qabel dik id-data; jew

(ii) jekk ikun laħaq l-età ta' sittin sena f'dik jew qabel dik id-data u jkun rega' gie mpjegat,

b'seħħ mid-data li fiha jkun irtira; jew

(iii) jekk ma jkunx laħaq l-età ta' sittin sena fid-19 ta' Ġunju, 1987, u ma jkunx reġa' kompla fis-servizz, b'seħħ mid-data li fiha jkun laħaq dik l-età; jew

(iv) jekk ma jkunx laħaq l-età ta' sittin sena fid-19 ta' Ġunju, 1987, u jkun reġa' kompla fis-servizz, b'seħħ mid-data li fiha jkun irtira;

u dik il-pensjoni jew gratifikazzjoni għandha, għar-rigward tal-uffiċjali msemmija fil-paragrafu (a) u fil-paragrafu (b)(i) u (iii), tinħadem daqslikieku kien irtira mis-servizz f'Malta fil-jum li jiġi wara l-aħħar jum tiegħu ta' servizz effettiv.

(3) Kull servizz mogħti qabel ma s-servizz ikun ġie maqtuġh jista' jiġi kkalkolat għall-pensjoni flimkien maż-żmien tas-servizz wara li dan ikun ġie maqtuġh u d-disposizzjonijiet tal-paragrafu (b) tal-*proviso* tar-regolament 8 tar-Regolamenti dwar il-Pensjonijiet ma għandhomx japplikaw, jekk il-qtuġh tas-servizz -

(a) ikun dovut għat-temm ta' servizz taħt id-disposizzjonijiet tal-[Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali](#) b'konsegwenza tat-tilwima medika msemmija fis-subartikolu (1); jew

Kap. 452.

(b) xort'oħra jkun konsegwenza tat-tilwima medika msemmija.

(4) Meta l-grad jew il-kategorija li fiha kien impjegat xi uffiċjal bħal dak li hemm imsemmijin fis-subartikolu (1) ma jkunux għadhom jeżistu kif kienu qabel jew ikunu ġew assorbiti fi grad ieħor jew f'kategorija oħra, u dak l-uffiċjal ikun ta avviż lis-Superintendent tas-Saħħa sad-19 ta' Lulju, 1987, tal-intenzjoni tiegħu li jerga' jkompli s-servizz jew jaċċetta l-impieg mill-ġdid, iżda jkun irrifjuta li jaċċetta l-offerta magħmula lilu sabiex jerga' jkompli s-servizz jew sabiex jaċċetta l-impieg mill-ġdid fi grad jew kategorija ekwivalenti taħt il-kundizzjonijiet ta' dik il-kariga, jistgħu, fejn ikunu japplikaw, japplikaw id-disposizzjonijiet dwar it-tneħħija ta' kariga li jinsabu f'din l-Ordinanza:

Izda pensjoni li tingħata b'konsegwenza tat-tneħħija ta' kariga għandha tithallas biss b'seħħ mid-19 ta' Ġunju, 1987 u għandha tinħadem daqslikieku dik it-tneħħija ta' kariga sehħet fl-aħħar jum tas-servizz effettiv ta' mpieg.

(5) Id-disposizzjonijiet tal-artikolu 19 għandhom ikunu japplikaw dwar dak l-uffiċjal hekk kif inhu indikat fis-subartikolu (1), li miet fit-2 ta' Ġunju, 1977, jew f'data wara.

12. (1) Jekk uffiċjal li jkun ġie mogħti pensjoni taħt din l-Ordinanza jiġi mahtur għal kariga oħra fis-servizz ta' Malta, jew jiġi jew ikun f'xi żmien wara li jkun rtira nhatar f'kariga mwaqqfa mill-[Kostituzzjoni](#) li tkun ukoll kariga pensjonabbli taħt din l-Ordinanza, u wara jirtira f'ċirkostanzi li taħthom jista' jiġi mogħti pensjoni, jew jitlaq mill-kariga fit-tmiem tal-hatra jew tal-hatra mill-ġdid tiegħu skont il-każ, tista' tingħata lilu, minflok il-pensjoni li kien imissu qabel, pensjoni magħduda bħallikieku l-perijodi tas-servizz kienu kontinwi, u din il-pensjoni tista' tiġi

Effett ta impieg mill-ġdid fuq il-pensjoni.
Emendat:
XXII. 1976.4;
I. 2010.8.

kkalkolata fuq il-ħlas tiegħu pensjonabbli ta' meta kien irtira l-ewwel darba jew ta' meta fl-aħħar irtira għal kollox mis-servizz ta' Malta, jew mill-imsemmija kariga mwaqqfa mill-[Kostituzzjoni](#), liema minnhom tkun l-akbar:

Iżda jekk meta huwa irtira mis-servizz l-ewwel darba, ġie mogħti gratifikazzjoni u pensjoni mnaqqsa, il-gratifikazzjoni, jekk ikun il-każ, li għandha tithallas lilu meta fl-aħħar jirtira għal kollox, għandha titnaqqas bl-ammont tal-gratifikazzjoni li jkun irċieva qabel:

Kap. 595.

Iżda ukoll fil-każ ta' uffiċjal li jkun irtira għall-ewwel darba minn xi waħda mill-karigi, postijiet jew pożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafi (a), (b) jew (c), bl-esklużjoni tal-proviso, tas-subartikolu (2) tal-artikolu 2 tal-[Att dwar l-Amministrazzjoni Pubblika](#), id-dispożizzjonijiet ta' dan is-subartikolu għandhom japplikaw biss jekk l-irtirar għal kollox mis-servizz ta' Malta jew mill-kariga mwaqqfa mill-[Kostituzzjoni](#) ta' dak l-uffiċjal ikun seħħ qabel l-1 ta' Jannar, 2010.

Kap. 595.

(2) Minkejja d-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din l-Ordinanza jew ta' kull liġi oħra jew ta' regolamenti oħra, meta persuna tkun id-detentur ta' xi waħda mill-karigi, postijiet jew pożizzjonijiet imsemmija fil-paragrafi (a), (b) jew (c), bl-esklużjoni tal-proviso, tal-artikolu 2(2) tal-[Att dwar l-Amministrazzjoni Pubblika](#), dik il-persuna tista', meta tiġi impjegata mill-ġdid fis-servizz ta' Malta wara li tkun irtirat mis-servizz ta' Malta jew meta tkun ġiet miżmuma fl-impjieg fis-servizz ta' Malta minkejja li tkun laħqet l-età ta' wiehied u sittin sena, matul dak il-perjodu fl-impjieg wara l-età ta' wiehied u sittin sena, tirċievi u tkompli tirċievi kull pensjoni, inkluża kull gratifikazzjoni jew pensjoni kommutata, mingħajr ma jsir ebda tnaqqis ħlief kif stipulat f'din l-Ordinanza, iżda l-imsemmi perjodu ta' impjieg mill-ġdid jew ta' żamma fl-impjieg m'għandux jittiehed f'konsiderazzjoni għal xi skop iehor ta' din l-Ordinanza.

Effett ta' impieg mill-ġdid fuq il-gratifikazzjoni.
Emendat:
XXII. 1976.4.

13. Jekk uffiċjal li jkun ġie mogħti gratifikazzjoni mingħajr pensjoni taht din l-Ordinanza jerga' jiġi mahtur għal xi kariga fis-servizz ta' Malta, is-servizz tiegħu ta' qabel jista' jiġi kkalkolat għall-finijiet tal-pensjoni, jekk huwa jagħti lura l-gratifikazzjoni meta jerga' jiġi hekk impjegat.

Uffiċjali tal-Gvern mahtura għal impiegi fl-Università u li, wara, jergħu jidhlu fis-servizz tal-Gvern.
Miżjud:
XLVI. 1948.4.
Emendat:
A.L. 148 tal-1975.

14. Jekk xi uffiċjal li jkun ingħatalu l-permess li jitlaq mill-impieg tiegħu fis-servizz ta' Malta biex jiehu impieg tal-hin kollu fl-Università ta' Malta jerga' jiġi wara mqabba f'impieg fis-servizz ta' Malta wara li jkun għaddew mhux iżjed minn tliet xhur mid-data li fiha jkun telaq mill-impieg tiegħu tal-hin kollu fl-Università ta' Malta, iż-żmien fustani tas-servizz tiegħu fl-Università ta' Malta għandu, flimkien ma' dak iż-żmien minnufih ta' wara ta' mhux iżjed minn tliet xhur skont il-kalendarju, jitqies, għall-finijiet tal-għadd ta' pensjoni, li huwa *leave* mingħajr ħlas mhux mogħti fuq raġunijiet ta' espedjenza pubblika:

Basta illi l-uffiċjal ikun irtira mill-Università ta' Malta għalbiex jerga' minnufih jidhol fis-servizz ta' Malta.

15. Ebda pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* mogħtija taħt din l-Ordinanza ma tista' tiġi ċeduta jew ittrasferuta jew maqbuda, issekwestrata jew tkun suġġetta għal atti ġudizzjarji minhabba jew dwar dejn jew jedd ieħor, hliet sa fejn iġoddu d-disposizzjonijiet tal-artikolu 381(3) tal-[Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili](#).

Il-pensjonijiet, eċċ., ma jistgħux jiġu ċeduti, eċċ.

Kap. 12.

16. Jekk uffiċjal li jkun ġie mogħti pensjoni jew *allowance* taħt din l-Ordinanza jfalli, din il-pensjoni jew *allowance* tispicċa minnufih:

Il-pensjoni, eċċ., tispicċa f'każ ta' falliment.

Emendat:

XIII. 1948.2;

VI. 1958.2;

XXV. 1962.2;

LVIII. 1974.68;

XLIX. 1981.6.

Iżda f'kull każ bħal dan, meta l-pensjoni jew l-*allowance* tispicċa minhabba l-falliment tal-pensjonant, il-President ta' Malta, minn żmien għal ieħor, matul il-bqija tal-ħajja ta' dan il-pensjonant jew matul dak il-perijodu jew perijodi aqsar, sew shaħ kemm maqtugħin, kif il-President ta' Malta jidhirlu xieraq, jista' jordna illi l-flus kollha jew biċċa minnhom illi għalihom dan il-pensjonant kien ikollu l-jedd bħala pensjoni jew *allowance* li kieku ma falliex, jiġu mħallsa lil, jew jingħataw għall-manteniment jew għajjnuna jew għall-ġid tal-persuni kollha hawn imsemmija, jew ta' xi waħda minnhom, b'eskluzjoni tal-oħra jew tal-oħrajn, jiġifieri l-istess pensjonant u l-mara u t-tfal tiegħu, f'dik il-proporzjon jew b'dak il-mod li l-President ta' Malta jidhirlu xieraq, u dawn il-flus għandhom jiġthallsu jew jingħataw kif imsemmi.

17. Jekk uffiċjal li jkun ġie mogħti pensjoni jew *allowance* oħra taħt din l-Ordinanza jiġi kkundannat għal żmien ta' prigunerija minn qorti kompetenti sew f'Malta jew barra minn Malta għal delitt jew reat, f'kull każ bħal dan, il-President ta' Malta jista' jordna illi din il-pensjoni jew *allowance* tispicċa minnufih:

Il-pensjoni, eċċ., tispicċa wara kundanna.

Emendat:

XIII. 1948.2;

VI. 1958.7;

XXV. 1962.2;

LVIII. 1974.68.

Iżda l-pensjoni jew *allowance* terġa' f'kull każ tiġi mogħtija b'effett retroattiv meta persuna, wara li tiġi misjuba hatja, taqla', fi żmien jew ieħor, il-maħfra assoluta:

Iżda wkoll, meta tinżamm il-pensjoni jew l-*allowance* għar-raġuni hawn fuq imsemmija, il-President ta' Malta jista' jordna illi s-somma kollha jew biċċa minnha li għaliha l-pensjonant kien ikollu l-jedd bħala pensjoni jew *allowance*, tithallas lil jew tiġi applikata għall-ġid tal-mara u tat-tfal tal-pensjonant jew, wara li jiskonta l-kundanna, ukoll għall-ġid tal-pensjonant innifsu, sewwa sew bl-istess mod u taħt l-istess kondizzjonijiet u restrizzjonijiet bħal fil-każ ta' falliment kif ingħad qabel hawn fuq.

18. (1) B'seħħ mill-1 ta' Marzu, 1975, uffiċjal, li jirtira għal raġunijiet elenkati fl-artikolu 7(1)(e), li lilu sew qabel jew wara l-imsemmija data, tkun ingħatat pensjoni jew *allowance* oħra taħt din l-Ordinanza u li jkun qed jirċevi -

Pensjoni eċċ., tkun imnaqqsa f'ċerti ċirkostanzi.

Emendat:

XIII. 1948.2;

VI. 1958.2;

VI. 1959.3;

XXV. 1962.2.

Sostitwit:

VIII. 1975.2.

Emendat:

IX. 1990.6;

VIII. 1999.6;

A.L. 408 tal-2007;

XLI. 2016.23.

- (a) xi rimunerazzjoni dwar xi impieg, jew xi servizz mogħtija, jew xi kariga miżmuma; jew
- (b) xi dhul li jkun ġej mill-eżerċizzju ta' kummerċ, negozju, professjoni jew vokazzjoni; jew
- (ċ) xi dhul li jkun ġej minn xi pensjoni, *allowance* jew hlas ieħor dwar xi impieg, servizz jew kariga kif intqal qabel,

ikollu sakemm jilhaq l-età' ta' sittin sena, jew jekk dak l-uffiċjal jirtira bħala uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew bħala membru tal-korp tal-Pulizija sakemm jilhaq l-età' ta' ħamsa u ħamsin sena, jew sal-ħamsa u għoxrin anniversarju tal-ewwel ħatra tiegħu bħala uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew bħala membru tal-korp tal-Pulizija, skont liema jiġi l-ewwel, il-pensjoni tiegħu jew l-*allowance* l-oħra mnaqqsa bl-ammont li bih id-dhul totali stabbilit skont id-disposizzjonijiet li ġejjin ta' dan l-artikolu jkun iżjed mis-salarju li f'dak iż-żmien jithallas dwar il-kariga miżmuma minn dak l-uffiċjal meta rtira, billi jitqiesu biss, jekk dak is-salarju jkun b'żidiet inkriminali, dawk iż-żidiet korrispondenti li jkunu ttiehdu qabel dak l-irtir, jew, jekk dak il-post ikun ġie abolit, dwar post analoġu:

Iżda l-pensjoni jew *allowance* oħra fis-sena m'għandha f'ebda każ titnaqqas għal anqas mis-somma ta' tliet mija u disgħa u erbghin euro u wieħed u erbghin ċenteżmu (349.41) fil-każ ta' uffiċjal li rtira qabel l-1 ta' Marzu, 1975 jew mis-somma ta' mija u sittax-il euro u sebgha u erbghin ċenteżmu (116.47) fil-każ ta' uffiċjal li rtira f'dik id-data jew wara; u jekk il-pensjoni jew *allowance* oħra fis-sena ma tkunx iżjed mill-iżgħar somma li għandha tithallas kif ingħad qabel ebda tnaqqis m'għandu jsir minnha:

Iżda wkoll meta uffiċjal tas-servizzi korrettivi kien fis-servizz bħala uffiċjal tal-ħabs qabel ma ġie mahtur uffiċjal tas-servizzi korrettivi, f'dak il-każ id-data li fiha beda s-servizz bħala uffiċjal tal-ħabs għandha tkun meqjusa bħala d-data tal-ewwel ħatra tiegħu bħala uffiċjal tas-servizzi korrettivi għall-għanijiet ta' dan is-subartikolu.

(2) Għall-finijiet tas-subartikolu (1), id-dhul totali għandu jiġi stabbilit billi jingħaddu flimkien -

- (a) il-pensjoni jew *allowance* oħra, mhux kommutata, li kienet tiġi riċevuta taht din l-Ordinanza, kieku ma kienx għad-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu; u
- (b) kull rimunerazzjoni jew dhul kif imsemmi fis-subartikolu (1)(a), (b) jew (c), jew dawk ir-rimunerazzjoni u dhul flimkien, u

billi jitnaqqsu minnhom -

- (i) fil-każ ta' uffiċjal li rtira qabel l-1 ta' Marzu, 1975, is-somma ta' tliet mija u disgħa u erbghin euro u wieħed u erbghin ċenteżmu (349.41) fis-sena; u
- (ii) fil-każ ta' uffiċjal li rtira fl-imsemmija data jew wara, is-somma ta' mija u sittax-il euro u sebgha u erbghin ċenteżmu (116.47) fis-sena.

(3) Kull tnaqqis fil-pensjoni jew f'*allowance* oħra taht is-subartikolu (1) għandu jiġi kalkolat fuq il-bażi tal-pensjoni jew *allowance* oħra, ir-rimunerazzjoni jew *income* ieħor, u s-salarju, li għandhom jiġu irċevuti matul perijodu ta' tnax-il xahar li jispiċċa fil-31 ta' Diċembru, iżda bla ħsara għal kull aġġustament li jista' ikun jew li jista' jsir meħtieġ għal xi raġuni tkun li tkun, u safejn ikun prattikabbli, għandu jsir mill-ħlasijiet ta' kull xahar jew

ħlasijiet oħra perjodiċi tal-pensjoni jew *allowance* oħra.

(4) Kull uffiċjal li għalih japplika s-subartikolu (1) għandu mingħajr dewmien iġġarraf lid-Direttur Ġenerali (Sigurtà Soċjali), u jżomm lid-Direttur Ġenerali (Sigurtà Soċjali) mgħarraf f'kull żmien, biċ-ċirkostanzi kollha li jagħmlu l-imsemmi subartikolu (1) applikabbli għalih u l-limiti safejn huma hekk applikabbli, u b'kull tibdil fiċ-ċirkostanzi jew fl-imsemmija limiti, u għandu jagħti lid-Direttur Ġenerali (Sigurtà Soċjali), meta jkun mitlub it-tagħrif kollu rilevanti; u jekk dak l-uffiċjal jonqos li jħares xi waħda mid-disposizzjonijiet ta' dan is-subartikolu, kull pensjoni jew *allowance* oħra li għaliha huwa jista' jkollu dritt tieqaf minnufih:

Izda jekk tinghata raġuni tajba, il-pensjoni jew l-*allowance* l-oħra tista' terġa' tinghata b'effett retroattiv jew mingħajru, mill-President ta' Malta.

19. (1) Meta uffiċjal b'kariga pensjonabbli li ma jkunx taħt prova jew b'kuntratt, jew uffiċjal b'kariga mhix pensjonabbli li fiha jkun ġie konfermat, imut waqt li jkun fis-servizz taħt il-Gvern ta' Malta, il-President ta' Malta jista' jagħti lir-rappreżentant legali tiegħu gratifikazzjoni ta' ammont ta' mhux iżjed mill-ħlasijiet pensjonabbli annwali tiegħu jew gratifikazzjoni tal-pensjoni kommutata tiegħu, jekk ikun hemm, liema tkun l-ikbar.

(2) Meta uffiċjal imut wara l-irtir mis-servizz taħt il-Gvern ta' Malta wara li jkun ġie mogħti, jew wara li jkun intitolat għal, pensjoni skont din l-Ordinanza u s-somom imħallsa jew li għandhom jithallu lill-fid-data tal-mewt tiegħu akkont ta' dik il-pensjoni magħduda kull somma mogħtija bħala gratifikazzjoni skont ir-regolament 4 tar-Regolamenti dwar il-Pensjonijiet, izda mhux magħduda xi pensjoni addizzjonali mogħtija skont id-disposizzjonijiet tar-regolament 4(1) tar-Regolamenti dwar il-Pensjonijiet ikunu inqas fit-total mill-ammont tal-ħlasijiet pensjonabbli annwali tiegħu, il-President ta' Malta jista' jagħti gratifikazzjoni daqs in-nuqqas lir-rappreżentant legali tiegħu.

(3) Id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu ma għandhomx jgħoddu fil-każ tal-mewt ta' xi uffiċjal meta benefiċċji li jikkorrispondu għall-benefiċċji li jistgħu jingħataw skont dan l-artikolu għandhom jithallu bis-saħħa tal-*Overseas Superannuation Scheme* dwar dik il-mewt.

(4) F'dan l-artikolu -

- (a) "ħlasijiet pensjonabbli annwali" tfisser il-ħlasijiet li jittieħdu għall-fini ta' kalkolu ta' xi pensjoni jew gratifikazzjoni mogħtija lill-uffiċjal skont din l-Ordinanza jekk fid-data tal-mewt tiegħu jkun irtira mis-servizz pubbliku minhabba mard;
- (b) "gratifikazzjoni ta' pensjoni kommutata" tfisser gratifikazzjoni, jekk ikun hemm, li setgħet tinghata lill-uffiċjal skont ir-regolament 4 tar-Regolamenti dwar il-Pensjonijiet jekk is-servizz pensjonabbli li kien jittieħed għall-fini ta' kalkolu ta' xi pensjoni jew gratifikazzjoni mogħtija lill-uffiċjal skont din l-Ordinanza kien kollu f'Malta u jekk, fil-każ ta' uffiċjal bħal dak

Gratifikazzjoni
meta uffiċjal jmut
fis-servizz jew
wara l-irtir.
Emendat:
XV. 1944.2;
XXVI. 1946.2;
VI. 1958.2.
Sostitwit:
I. 1962.5.
Emendat:
LVIII. 1974.68;
XXII. 1976.2.

kif deskritt fis-subartikolu (1), fid-data tal-mewt tiegħu kien irtira mis-servizz pubbliku minhabba mard u kien għażel li jirċievi gratifikazzjoni u pensjoni mnaqqsa jew, fil-każ ta' uffiċjal bħal dak kif deskritt fis-subartikolu (2), kien qabel id-data tal-irtir tiegħu għażel li jirċievi gratifikazzjoni massima u pensjoni mnaqqsa korrispondenti.

(5) Għall-finijiet ta' dan l-artikolu uffiċjal li ma jkunx gie konfermat fil-kariga tiegħu u li jmut fiċ-ċirkostanzi msemija fir-regolament 15 tar-Regolamenti dwar il-Pensjonijiet għandu jitqies li jkun gie konfermat fil-kariga tiegħu.

(6) L-għoti ta' xi gratifikazzjoni skont is-subartikolu (1) jew (2) jew xi regolamenti magħmula skont din l-Ordinanza, lir-rappreżentant legali ta' uffiċjal mejjet, ma għandux jitqies li jolqot xi dritt tal-armla skont id-disposizzjonijiet tal-[Kodiċi Ċivili](#) dwar il-komunjoni tal-akkwisti.

Kap. 16.

Riserva dwar
membri tal-Korp
tal-Pulizija.
Miżjud:
XIII. 1939.5.

20. Bla ħsara tad-disposizzjonijiet tal-artikolu 10, xejn f'din l-Ordinanza ma jippregudika l-jedd miżmum taht l-artikolu 4 tal-Ordinanza tal-1939 li temenda l-Ordinanza dwar il-Korp tal-Pulizija, favur persuni li jkunu jservu fil-Korp tal-Pulizija fl-1 ta' April, 1937 jew wara u li dahlu fil-Korp tal-Pulizija qabel l-1 ta' Frar 1939, li, għall-finijiet ta' pensjoni, jingħadd is-servizz ċivili jew militari ta' qabel id-data tal-hatra tagħhom, fil-Pulizija.

Riserva dwar
uffiċjali tas-
servizzi korrettivi.
Miżjud:
VIII. 1999.7.

20A. Bla ħsara għad-disposizzjonijiet tal-artikolu 10, meta persuna tkun giet mahtura uffiċjal tas-servizzi korrettivi, kull żmien qabel dik il-hatra li matulu dik il-persuna tkun tat is-servizz tagħha bħala uffiċjal tal-ħabs jew bħala membru ta' korp dixxiplinat kif imfisser fl-artikolu 47(1) tal-[Kostituzzjoni](#) għandu jitqies bħala servizz bħala uffiċjal tas-servizzi korrettivi għall-ghanijiet ta' din l-Ordinanza.

Applikazzjoni tal-
Ordinanza.
Emendat:
XIII. 1939.6;
XXII. 1976.4.
Sostitwit:
XII. 1979.2.
Emendat:
XLI. 2016.24;
III.2019.42.

21. Id-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza għandhom japplikaw għall-uffiċjali kollha mahturin għas-servizz pubbliku ta' Malta wara l-bidu fis-seħh ta' din l-Ordinanza iżda qabel il-15 ta' Jannar, 1979, u ebda pensjoni, gratifikazzjoni jew *allowance* ma għandha tithallas skont din l-Ordinanza, u ebda ħlas ieħor ma għandu jsir skont l-istess Ordinanza, lil xi persuna li ma kenitx uffiċjal qabel l-imsemmija data, jew lill-armla, iben jew qraba oħra ta' xi persuna bħal dik:

Iżda -

- (i) dwar persuni li, għalkemm mhux uffiċjali, kienu fis-servizz pubbliku qabel il-15 ta' Jannar, 1979, u dwar l-armla, l-ulied jew qarib ieħor ta' xi persuna bħal dik, id-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza għandhom japplikaw b'dak il-mod u sa dak il-limitu kif ikun mehtieg sabiex jingħata effett lil arrangamenti dwar dawk il-persuni li jkunu saru qabel dik id-data;
- (ii) kull persuna mahtura mal-Korp tal-Pulizija qabel l-1 ta' Frar, 1939, tista', billi tagħti avviż bil-miktub lill-Ministru, tagħzel li l-liġi

applikabbli għaliha qabel dik id-data tibqa' hekk tapplika; u

- (iii) id-disposizzjonijiet ta' din l-Ordinanza ma għandhomx japplikaw fil-każ ta' uffiċjal li dwaru, bis-saħħa ta' avviż mogħti skont l-artikolu 5 tal-Ordinanza tal-1939 li temenda l-Liġi tal-Korp tal-Pulizija, japplikaw id-disposizzjonijiet tal-artikoli mhassra b'dik l-Ordinanza:
- (iv) id-dispożizzjonijiet ta' din l-Ordinanza u ta' kull regolament magħmul taħtha għandhom, minkejja d-dispożizzjonijiet l-oħra ta' din l-Ordinanza jew ta' xi liġi oħra, japplikaw għal kull impjegat fis-servizz pubbliku li, minkejja l-fatt li jkun għe maħtur fis-servizz pubbliku fil-15 ta' Jannar 1979 jew wara, ikun wara l-15 ta' Jannar 1979 għamel is-servizz tiegħu bħala Segretarju Permanenti Ewlieni jew bħala Segretarju Permanenti jew bħala Segretarju tal-Kabinett jew bħala Segretarju għall-Kabinett jew bħala Awditur Ġenerali jew bħala Viċi Awditur Ġenerali jew bħala Ombudsman għal perjodu rispettiv shiħ wiehed jew perjodu ekwivalenti jew fit-total ikun serva għall-ekwivalenti ta' perjodu wiehed shiħ rispettiv:

Izda xejn f'dan il-paragrafu ma jeżenta lil xi impjegat li għalih tapplika din l-Ordinanza bis-saħħa ta' dan il-paragrafu li jissodisfa l-htigiet l-oħra ta' din l-Ordinanza, hlief il-htieġa li tesiġi li kien uffiċjal pubbliku qabel il-15 ta' Jannar 1979, sabiex ikun eligibbli biex jirċievi pensjoni tahtu.

22. Il-pensjonijiet mogħtija lil persuni li rtiraw mis-servizz pubbliku qabel il-bidu ta' din l-Ordinanza jibqgħu regolati mill-Ordinanzi u regolamenti li taħthom ġew mogħtija.

Pensjonijiet mogħtija taht liġijiet ta' qabel.

23. Meta uffiċjal ikun serva fil-Forzi Armati ta' Malta fi żmien ta' gwerra, isehħu dawn id-disposizzjonijiet li ġejjin:

- (a) matul iż-żmien ta' dak is-servizz fl-imsemmija Forzi, kompriż kull żmien wara t-tmiem tal-gwerra (f'dan l-artikolu msejjaħ bħala "servizz militari"), huwa jitqies, għall-finijiet ta' din l-Ordinanza, li kien bil-*leave* bil-paga shiħa mis-servizz pubbliku li fih kien l-aħħar impjegat, u li baqa' fil-kariga effettiva li kien fiha l-aħħar f'dak is-servizz, qabel is-servizz militari;
- (b) matul iż-żmien bejn li jkun halla s-servizz pubbliku sabiex iservi fl-imsemmija Forzi u d-data li fiha jibda s-servizz militari tiegħu, huwa, għall-finijiet ta' din l-Ordinanza, jitqies li jkun bil-*leave* mingħajr paga, mhux mogħti għal raġunijiet ta' interess pubbliku, mis-servizz pubbliku li fih kien impjegat l-aħħar u li baqa' fil-kariga effettiva li kien fiha l-aħħar f'dak is-servizz, qabel is-servizz militari; u matul iż-żmien, bejn it-tmiem tas-servizz militari tiegħu u d-data li fiha

Is-servizz fi gwerra jghodd għall-finijiet tal-pensjoni.
Miżjud:
XXXI. 1940.2.
Emendat:
XIII. 1948.2;
VI. 1958.2;
XXV. 1962.2;
LVIII. 1974.68;
XXII. 1976.4.

jerga' jidhol fis-servizz pubbliku huwa, għall-istess finijiet, jitqies li jkun bil-*leave* kif jingħad hawn fuq mis-servizz, u li baqa' fil-kariga effettiva, li fiha jerga' jkun impjegat:

Iżda -

- (i) dan l-artikolu ma jghoddx meta ż-żmien il-wiehed jew l-iehor imsemmi fil-paragrafu (b) jiskorri tliet xhur, jew żmien itwal li l-President ta' Malta jista' jistabbilixxi f'xi każ speċjali; jew jekk l-uffiċjal jonqos, wara li jkun iservi fl-imsemmija Forzi, li jerga' jidhol fis-servizz pubbliku hlief fil-każ ta' ċirkostanzi li taħthom kien ikun jista', bis-saħħa tal-liġi li tghodd għas-servizz pubbliku li fih hu kien l-aħħar impjegat qabel is-servizz militari, jirtira bil-pensjoni jew bi gratifikazzjoni; u basta li dawn iċ-ċirkostanzi jinqalghu mhux wara li jagħlaq iż-żmien ta' tliet xhur, jew żmien itwal li jista' jiġi stabbilit kif jingħad hawn fuq, wara t-tmiem tas-servizz militari;
- (ii) jekk matul iż-żmien imsemmi fil-paragrafu (a) l-uffiċjal ikun ikkwalfika għall-pensjoni, jew ikun irċieva flus minflok il-jeddijiet għall-pensjoni, għal servizz militari, il-paragrafu (a), dwar dak iż-żmien, ikollu l-effett daqs li kieku l-kelmiet "*leave* mingħajr paga mhux mogħti għal raġunijiet ta' interess pubbliku" kienu mbiddla fil-kelmiet "*leave* bil-paga shiħa";
- (iii) jekk matul is-servizz militari tiegħu l-uffiċjal ikun ġie ferut jew maqtul, huwa ma jitqiesx, għall-finijiet tar-regolamenti 14 u 15 tar-regolamenti li jinsabu fl-Iskeda ma' din l-Ordinanza, li ġie ferut jew maqtul fil-qadi tad-dmirijiet tiegħu;
- (iv) id-disposizzjonijiet ta' dan l-artikolu li bis-saħħa tagħhom l-uffiċjal għandu jitqies li kellu kariga speċifikata u li kien bil-*leave* minn servizz speċifikat, ma jghoddux għaž-żmien li fih kellu fil-fatt kariga oħra effettiva u kien bil-*leave* minn xi servizz pubbliku;
- (v) hlief fejn f'xi każ partikolari l-President ta' Malta jordna xort'oħra, dan l-artikolu ma jghoddx meta l-kariga fis-servizz pubbliku li l-uffiċjal kellu l-aħħar qabel is-servizz militari ma kenitx kariga pensjonabbli.

SKEDA

REGOLAMENTI DWAR IL-PENSJONIJIET

REGOLAMENTI ĠENERALI

1. Dawn ir-regolamenti jistgħu jissejhu Regolamenti dwar il-Pensjonijiet.

Titolu fil-qosor.

2. Bla ħsara tad-disposizzjonijiet tal-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet, iżjed 'il quddiem imsejha l-Ordinanza, u ta' dawn ir-Regolamenti, lil kull uffiċjal li għandu kariga pensjonabbli f'Malta u li jkun ilu fis-servizz ta' Malta f'kariga ċivili għal għaxar snin jew iżjed, tista' tingħata pensjoni bir-rata ta' waħda minn hames mija u erbghin tal-ħlas tiegħu pensjonabbli għal kull xahar shiħ ta' servizz pensjonabbli, suġġetta għall-limitazzjoni msemmija fl-artikolu 10 tal-Ordinanza:

Lil min u b'liema rati jingħataw il-pensjonijiet.
Emendat:
N.G. 140 tal-1949;
A.L. 1 tal-1962;
A.L. 3 tal-1966;
A.L. 65 tal-1967;
IX. 1990.7;
VIII. 1999.8.

Iżda fil-każ ta' uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew ta' membru tal-Korp tal-Pulizija dik il-pensjoni għandha tkun bir-rata ta' waħda minn erba' mija u hamsin tal-ħlasijiet pensjonabbli tiegħu għal kull xahar komplut ta' servizz pensjonabbli, salvi l-limiti msemmija fl-artikolu 10 tal-Ordinanza.

3. (1) Lil kull imħallef tal-Qrati Superjuri illi, wara mhux anqas minn seba' snin f'dik il-kariga jkollu jirtira minħabba mard tal-moħħ jew tal-ġisem jew ikun laħaq l-età ta' sittin sena, tista' tingħata pensjoni bir-rata ta' waħda minn tliet mija u sittin tal-ħlas tiegħu pensjonabbli għal kull xahar shiħ ta' servizz bħala mħallef sakemm titlaħħaq l-oghla rata ta' żewġ terzi; iżda l-anqas rata ta' pensjoni mogħtija lil imħallef m'għandhiex tkun anqas mir-rata ta' mija u għoxrin minn tliet mija u sittin tal-ħlas tiegħu pensjonabbli.

Pensjonijiet lill-imħallfin.
Emendat:
N.G. 128 tal-1939;
A.L. 3 tal-1966;
A.L. 55 tal-1970;
LVIII. 1974.68;
A.L. 148 tal-1975;
A.L. 20 tal-1981;
VIII. 1990.3;
XVI. 1997.9.

(2) Imħallef tal-Qrati Superjuri li, qabel ma jkun ġie maħtur għall-kariga ta' mħallef, ikun serva f'xi kariga oħra fis-servizz ta' Malta u li b'kollox ma jkollux anqas minn għaxar snin servizz, inkluz iż-żmien li fih ikun serva bħala mħallef, jista' jagħżel pensjoni bir-rata ta' waħda minn tliet mija u sittin tal-ħlas tiegħu pensjonabbli bħala mħallef għal kull xahar shiħ tas-servizz tiegħu fi kwalunkwe kariga.

(3) Lill-Avukat Ġenerali, wara mhux anqas minn seba' snin servizz f'dik il-kariga, jekk ikollu jirtira minħabba mard tal-moħħ jew tal-ġisem jew meta jkun laħaq l-età ta' sittin sena, tista' tingħata pensjoni bir-rata ta' waħda minn tliet mija u sittin tal-ħlas tiegħu pensjonabbli għal kull xahar shiħ ta' servizz tiegħu f'dik il-kariga, sakemm titlaħħaq l-oghla rata ta' żewġ terzi:

Iżda l-anqas rata ta' pensjoni mogħtija lill-Avukat Ġenerali m'għandhiex tkun anqas mir-rata ta' mija u għoxrin minn tliet mija u sittin tal-ħlas tiegħu pensjonabbli.

(4) Jekk l-Avukat Ġenerali, qabel ma jkun ġie hekk maħtur, ikun serva f'xi kariga oħra fis-servizz ta' Malta u b'kollox ma jkollux anqas minn għaxar snin servizz, inkluz iż-żmien li fih serva bħala Avukat Ġenerali, jista' jagħżel pensjoni bir-rata ta' waħda minn tliet mija u sittin tal-ħlas tiegħu pensjonabbli bħala Avukat Ġenerali għal kull xahar shiħ tas-servizz tiegħu fi kwalunkwe kariga.

(5) Lil maġistrat tal-Qrati tal-Maġistrati li jkun ilu fis-servizz ta' Malta f'kariga ċivili għal għaxar snin jew iżjed, jekk ikollu jirtira minhabba mard tal-moħħ jew tal-ġisem jew meta jkun laħaq l-età ta' sittin sena, tista' tinghata pensjoni bir-rata ta' wahda minn tliet mija u sittin tal-hlas tiegħu pensjonabbli għal kull xahar shih ta' servizz pensjonabbli, sakemm titlaħhaq l-ogħla rata ta' żewġ terzi.

(6) L-Awditur Ġenerali u/jew, id-Deputat Awditur Ġenerali li, minnufih qabel il-ħatra tagħhom bħala tali, kienu eligibbli għal pensjoni bis-saħħa ta' din l-Ordinanza, jekk huma jiġġegħlu jtemmu ż-żmien tal-kariga tagħhom minhabba mard tal-moħħ jew tal-ġisem u malli jagħmlu dan jirtiraw mis-servizz, jew ikunu laħqu l-età ta' sittin sena mal-iskadenza ta', jew wara, dak iż-żmien mingħajr ma jkun dak iż-żmien ġie minnufih imġedded jew imtawwal, jistgħu jagħzlu pensjoni bir-rata ta' wahda minn tliet mija u sittin tal-hlas tagħhom pensjonabbli bħala Awditur Ġenerali u/jew Deputat Awditur Ġenerali għal kull xahar shih ta' servizz pensjonabbli fi kwalunkwe kariga fis-servizz ta' Malta.

Gratifikazzjoni u pensjoni mnaqqsa.
Sostitwit:
N.G. 357 tal-1947.
Emendat:
A.L. 7 tal-1961;
A.L. 46 tal-1965;
LVIII. 1974.68;
XXII. 1976.4;
XX.2019.4.

4. (1) Kull uffiċjal li lilu tinghata pensjoni taħt l-Ordinanza jista' jiġi mogħti, skont ma jagħzel, kif jingħad iżjed 'il quddiem, flok din il-pensjoni, pensjoni bir-rata ta' tliet kwarti ta' din il-pensjoni flimkien ma' gratifikazzjoni li tkun daqs tnax-il darba u nofs l-ammont li hekk jitnaqqas mill-pensjoni.

(2) Il-għażla msemmija fis-subregolament (1) ta' dan ir-regolament tista' ssir, u jekk tkun saret tista' titħassar, mhux wara l-jum li jaħbat sew sew qabel il-jum li fih dak l-uffiċjal jirtira:

Iżda jekk l-uffiċjal ma jagħmilx il-għażla qabel il-jum li jaħbat qabel il-jum li fih jirtira, il-President ta' Malta jista', jekk ikun jidhirlu fiċ-ċirkostanzi kollha li jkun sewwa li jagħmel hekk, iħallih li jagħmel il-għażla jew li jħassar dik il-għażla li jkun għamel qabel f'kull żmien bejn dak il-jum u l-jum attwali tal-ghoti ta' pensjoni taħt l-Ordinanza.

(3) Mingħajr ħsara tad-disposizzjonijiet tas-subregolament (2) ta' dan ir-regolament, jekk uffiċjal ikun għamel il-għażla, id-deċiżjoni tiegħu ma tkunx tista' titħassar għal dik li hija pensjoni li jmiss tinghata lilu taħt l-Ordinanza.

(4) Jekk uffiċjal li ma jkunx għamel il-għażla jmut wara li huwa jkun irtira għal kollox iżda qabel ma tkun ingħatatlu pensjoni taħt l-Ordinanza, il-President ta' Malta ikun jista' jagħti gratifikazzjoni u pensjoni mnaqqsa kif dispost fis-subregolament (1) daqs li kieku l-uffiċjal qabel mewtu kien għamel il-għażla.

Gratifikazzjonijiet meta ż-żmien ta' servizz ma jintitolax għal pensjoni.

5. Kull uffiċjal, li kieku xort'ohra kien ikun intitolat għal pensjoni, illi ma jkunx għalaq għaxar snin servizz, jista' jiġi mogħti gratifikazzjoni, bir-rata ta' nofs xahar ħlas pensjonabbli għal kull sitt xhur shaħ ta' servizz.

6. Meta uffiċjal mara li tkun ilha fis-servizz tal-Gvern ta' Malta, sew f'kariga pensjonabbli sew le, għal perijodu ta' mhux inqas minn hames snin, titlaq kariga pensjonabbli, li ma tkunx qed tokkupa bi prova, għaliex tkun iżżewġet jew tkun sejra tiżżewwieg, tista' tingħatalha gratifikazzjoni ta' mhux iżjed minn waħda minn tnax tal-hlas pensjonabbli ta' xahar għal kull xahar shih ta' servizz jew inkella hlas pensjonabbli ta' sena, liema jkun l-anqas, wara li hija fi żmien sitt xhur mid-data li titlaq mis-servizz jew f'kull żmien itwal li l-President ta' Malta jista' jagħti f'xi każ partikolari, tipproduċi prova sodisfaċenti taż-żwieġ tagħha.

Gratifikazzjoni lil uffiċjal mara meta tiżżewwieg.
Miżjud:
 XXII. 1956.6.
Emendat:
 A.L. 65 tal-1967.
Sostitwit:
 A.L. 34 ta' 1971.
Emendat:
 LVIII. 1974.68.

7. Is-servizz jitqies li jibda fid-data li fiha l-uffiċjal jibda jdaħħal salarju jew nofs salarju mill-Kaxxa ta' Malta.

Bidu ta' servizz.

8. Is-servizz li għalih tista' tingħata pensjoni jew gratifikazzjoni m'għandux ikun maqtuġh, hlief fil-każijiet li fihom is-servizz ikun ġie maqtuġh minhabba li tneħħiet il-kariga jew ġie sospiż għal xi żmien l-impieg, u mhux minhabba imġieba hażina jew irtir volontarju mill-impieg:

Is-servizz m'għandux ikun maqtuġh.
Emendat:
 A.L. 38 tal-1980;
 IX. 1990.7.

Iżda, iż-żmien ta' servizz qabel ma s-servizz ikun ġie maqtuġh jista' jiġi kkalkolat għall-pensjoni, flimkien maż-żmien tas-servizz wara li dan ikun ġie maqtuġh -

- (a) jekk iż-żmien kollu ta' bejn servizz u iehor l-uffiċjal ikun għaddih f'impieg iehor fis-servizz tar-Repubblika; jew
- (b) jekk il-qtuġh tas-servizz ikun minhabba temm tas-servizz taht id-disposizzjonijiet tal-[Att dwar l-Impiegi u r-Relazzjonijiet Industrijali](#), u kull kumpens li għandu jithallas skont dawk id-disposizzjonijiet ikun jew ġie rinunzjat jew thallas lura qabel ma jibda s-servizz wara l-qtuġh, u jekk il-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku hekk tirrakkomanda fl-interess pubbliku; jew
- (c) fil-każ ta' uffiċjal li, wara li jkun irriżenja mis-servizz, sussegwentement jissejjah lura fl-interess tas-servizz minhabba l-interess pubbliku, u dik is-sejha lura tkun hekk ċertifikata mill-Prim Ministru.

Kap. 452.

9. (1) Għall-fini biex jiġi kalkolat l-ammont tal-pensjoni jew gratifikazzjoni ta' uffiċjal li kellu perijodu ta' mhux anqas minn tliet snin ta' servizz pensjonabbli qabel l-irtir tiegħu -

Salarji li jitqiesu għal kalkolu ta' pensjoni jew gratifikazzjoni.
Sostitwit:
 N.G. 178 tal-1944.
Emendat:
 XXII. 1956.6.
Sostitwit:
 A.L. 1 tal-1962.
Emendat:
 A.L. 46 tal-1965;
 LVIII. 1974.68;
 IX. 1990.7;
 VIII. 1999.8.

- (a) fil-każ ta' uffiċjal li jkun żamm l-istess kariga għal żmien ta' tliet snin minnufih qabel id-data tal-irtir tiegħu, għandhom jitqiesu l-hlasijiet pensjonabbli annwali shah li jkun igawdi f'dik id-data dwar dik il-kariga;
- (b) fil-każ ta' uffiċjal li f'xi żmien matul dak il-perijodu ta' tliet snin ikun ġie trasferit minn kariga għal oħra, iżda li l-hlasijiet pensjonabbli tiegħu ma jkunux tbiddlu minhabba dak it-trasferiment jew trasferimenti, hlief bil-ghoti ta' xi zieda fl-iskala, għandhom jitqiesu l-hlasijiet pensjonabbli annwali shah li jkun igawdi fid-data tal-irtir tiegħu dwar il-kariga li kellu f'dak iż-żmien;

- (ċ) f'każijiet oħra għandu jitqies it-terz tat-total tal-ħlasijiet pensjonabbli li jkun igawdi l-uffiċjal dwar is-servizzi tiegħu matul it-tliet snin tas-servizz tiegħu minnufih qabel id-data tal-irtir tiegħu:

Iżda -

- (i) jekk dak it-terz ikun anqas mill-oghla ħlasijiet pensjonabbli annwali li hu jkun igawdi fid-data ta' xi trasferiment f'dak iż-żmien ta' tliet snin għandhom jitqiesu dawk il-ħlasijiet pensjonabbli annwali; u
- (ii) jekk dak it-terz ikun anqas mill-ħlasijiet pensjonabbli annwali li hu kien igawdi fid-data tal-irtir tiegħu, kieku baqa' f'xi kariga li minnha gie trasferit f'xi żmien matul dak il-perijodu ta' tliet snin, u kien irċieva ż-żidiet kollha fl-iskala li, fil-fehma tal-President ta' Malta, kienu jingħataw lilu, għandhom jitqiesu l-ħlasijiet pensjonabbli annwali li kien ikun hekk igawdi.

(2) Għall-fini biex jiġu stabbiliti skont is-subregolament (1) il-ħlasijiet pensjonabbli li l-uffiċjal kellu jew kien ikollu, skont il-każ, huwa għandu jitqies -

- (a) li kien fis-servizz bil-ħlasijiet pensjonabbli shaħ matul il-perijodu ta' tliet snin minnufih qabel id-data tal-irtir tiegħu; u
- (b) li kellu l-benefiċċju ta' kull żieda minhabba revizjoni ta' salarji fil-ħlasijiet pensjonabbli ta' kull kariga tiegħu bħallikieku dik iż-żieda kellha tithallas matul dak il-perijodu ta' tliet snin.

(3) Għall-fini ta' kalkolu tal-ammont tal-pensjoni jew gratifikazzjoni ta' uffiċjal li kellu perijodu ta' anqas minn tliet snin servizz pensjonabbli qabel l-irtir tiegħu -

- (a) għandha titqies il-medja tal-ħlasijiet pensjonabbli annwali li kellu matul dak il-perijodu;
- (b) għandu jitqies li kien fis-servizz bil-ħlasijiet pensjonabbli shaħ matul dak il-perijodu; u
- (ċ) għandu jitqies li kellu l-benefiċċju ta' kull żieda minhabba revizjoni ta' salarji fil-ħlasijiet pensjonabbli ta' kull kariga tiegħu bħallikieku dik iż-żieda kellha tithallas matul dak il-perijodu.

(4) F'ebda ċirkostanzi ma għandhom il-ħlasijiet pensjonabbli li għandhom jitqiesu jkunu iżjed mill-ħlasijiet pensjonabbli annwali shaħ li kellu l-uffiċjal fid-data tal-irtir tiegħu dwar il-kariga li jkollu dak iż-żmien.

(5) Fil-każ ta' uffiċjal li għalih japplika r-regolament 10(1)(e), id-data tal-irtir tiegħu għandha:

- (a) meta dak l-uffiċjal jilhaq l-età tal-irtir; jew
- (b) meta fil-każ ta' dak l-uffiċjal li kien tkeċċa meta dak l-uffiċjal kien uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew

membru tal-Korp tal-Pulizija, dak l-uffiċjal kieku ma kinitx għat-tkeċċija tiegħu, kien jagħlaq ħamsa u għoxrin sena servizz; jew

(c) meta dak l-uffiċjal imut,

qabel ma t-tkeċċija tiegħu tkun giet dikjarata nulla mill-awtorità kompetenti, titqies li tkun id-data meta dak l-uffiċjal jilhaq l-età tal-irtir, jew fil-każ imsemmi fil-paragrafu (b) id-data meta jkun għalaq ħamsa u għoxrin sena servizz, jew id-data meta jmut, skont liema tiġi l-ewwel, u l-ħlasijiet pensjonabbli tiegħu li għandhom jitqiesu għandhom ikunu dawk li hu kieku kien qiegħed jirċievi f'dik id-data li kieku ma kienx hekk tkeċċa.

10. (1) Għall-finijiet ta' kalkolu tal-ammont ta' pensjoni jew gratifikazzjoni ta' uffiċjal, il-perijodi li ġejjin għandhom jitqiesu bħala servizz pensjonabbli:

- (a) il-perijodi li fihom huwa kien jattendi għax-xogħol;
- (b) il-perijodu li fih irċieva nofs salarju mill-Kaxxa ta' Malta matul il-vjaġġ lejn Malta meta ġie maħtur l-ewwel darba;
- (c) il-perijodi li fihom huwa ma kienx jattendi għax-xogħol bil-*leave* b'salarju sħiħ jew b'nofs salarju;
- (d) il-perijodi li fihom huwa ma kienx jattendi għax-xogħol bil-*leave* mingħajr salarju, mogħti minħabba raġunijiet ta' ħtieġa pubblika bl-approvazzjoni tal-President ta' Malta, u li fihom hu ma kienx ikkwalfika għal pensjoni jew gratifikazzjoni rigward servizz pubbliku ieħor;

*(e) kull perijodu wara t-tkeċċija mis-servizz, meta dik it-tkeċċija tiġi sussegwentement dikjarata li kienet invalida minn awtorità kompetenti, sa:

- (i) ż-żmien tad-dhul tiegħu mill-ġdid fl-istess posizzjoni; jew
- (ii) id-data meta dak l-uffiċjal ikun għalaq tletin sena servizz, jew fil-każ ta' uffiċjal li jkun tkeċċa meta dak l-uffiċjal kien uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew membru tal-Korp tal-Pulizija ħamsa u għoxrin sena servizz; jew
- (iii) id-data meta dak l-uffiċjal ikollu jirtira minħabba fl-età; jew
- (iv) id-data meta dak l-uffiċjal imut,

skont liema jiġi l-ewwel.

U l-perijodi li fihom huwa kien nieqes bil-*leave*, minbarra dawk imsemmijin hawn fuq, għandhom jitnaqqsu mis-servizz kollu tal-uffiċjal sabieħ jintlaħaq il-perijodu ta' servizz pensjonabbli tiegħu.

(2) Jekk perijodu ta' servizz f'kariga ċivili li għaliha meta wiehed jirtira mis-servizz tista' tingħata pensjoni taħt ir-regolament 16, ikollu minnufih warajh servizz f'kariga pensjonabbli, dan il-

Kalkolu ta' pensjonijiet.
Emendat:
N.G. 448 tal-1948;
N.G. 600 tal-1955;
XIV. 1958.2;
XXV.1962.2;
XXII. 1976.4;
A.L. 21 tal-1987;
A.L. 27 tal-1988;
IX. 1990.7;
VIII. 1999.8.

*Ara l-artikolu 8 tal-Att IX tal-1990.

perijodu jista' jinghadd.

(3) Meta perijodu ta' servizz f'kariga li għaliha tista' tinghata gratifikazzjoni taht ir-regolament 18 ikollu minnufih warajh servizz f'kariga pensjonabbli, dan il-perijodu jista' jinghadd ukoll.

(4) Għall-finijiet ta' kalkolu tal-ammont tal-pensjoni jew gratifikazzjoni ta' uffiċjal illi, matul xi perijodu tas-servizz tiegħu f'kariga pensjonabbli f'Malta, kien fil-lista attiva tal-Forzi Armati ta' Malta, il-perijodu shiħ, jew biċċa minnu, li matulu ebda kontribuzzjoni għal pensjoni ma tkun thallset minn Malta, jew, jekk thallset, tkun giet mogħtija lura, jista' jinghadd.

^{*}(5) Għall-finijiet tas-subregolament (1)(e) u tar-regolament 9(5), il-kelma "tkeċċija" għandha titqies li tinkludi "irtir obligatorju għal raġuni ta' interess pubbliku" u l-kelma "tkeċċa" għandha tiftiehem bl-istess mod.

Servizz magħmul
fil-kariga ta'
haddiehor.

11. Meta uffiċjal jaġixxi flok haddiehor f'kariga pensjonabbli f'Malta, iż-żmien ta' dan is-servizz jista' jinghadd bhala servizz pensjonabbli:

Basta li -

- (a) iż-żmien illi fih l-uffiċjal ikun aġixxa ma jkunx biċċa mis-servizz pensjonabbli tal-uffiċjal li qabel kien fil-kariga, u m'għandux jiġi kkalkolat bhala biċċa mis-servizz pensjonabbli ta' dan l-uffiċjal f'servizz ieħor pubbliku;
- (b) sewwa sew qabel dan iż-żmien ta' servizz jew sewwa sew warajh ikun hemm servizz fi kwalità effettiva f'kariga pensjonabbli f'Malta.

Tnehhija ta' kariga
jew
organizzazzjoni
mill-ġdid ta'
kariga.
Emendat:
LVIII. 1974.68.

12. Jekk uffiċjal f'kariga pensjonabbli jirtira jew jitneħħa mis-servizz minhabba t-tnehhija tal-kariga tiegħu, inkella sabiex jaġiti lok li ssir ahjar l-organizzazzjoni tad-dipartiment li miegħu jaġħmel, biex b'hekk jista' jkun hemm iżjed effiċjenza u ekonomija, lil dan l-uffiċjal tista' tinghata pensjoni:

Iżda, madankollu, jekk huwa jkun ilu fis-servizz ta' Malta għal anqas miż-żmien ta' għaxar snin, meħtieġ biex jikkwalifikah għal pensjoni, jista' jiġi mogħti pensjoni kkalkolata skont ir-regolament 2 bħallikieku ma kien hemm ebda żmien ta' kwalifika:

Iżda wkoll din il-pensjoni tinghata taht il-kondizzjoni illi hu jista' jerga jiġi msejjah għas-servizz f'Malta:

Iżda, barra minn dan, jekk dan l-uffiċjal ma jkunx tajjeb għal impieg ieħor fis-servizz pubbliku, jew jekk ma jkunx hemm raġuni ta' tama, fil-fehma tal-President ta' Malta, illi fi żmien qasir jista' jerga' jiġi impjegat, tista' tiġi lila mogħtija pensjoni mingħajr il-kondizzjoni msemmija hawn fuq.

Rati ta' pensjoni
meta karigi jiġu
mnehhija.

13. Lill-uffiċjal li l-kariga tiegħu tiġi mnehhija, tista' tinghata zieda fil-pensjoni bir-rata ta' wahda minn sittin tal-hlas tiegħu pensjonabbli fis-sena għal kull perijodu shiħ ta' tliet snin servizz

^{*}Ara l-artikolu 8 tal-Att IX tal-1990.

pensjonabbli:

Iżda -

- (a) iż-żieda m'għandha f'ebda każ taqbeż il-ghaxra minn sittin; u
- (b) ebda żieda m'għandha ssir b'mod illi tikkwalifika uffiċjal għal pensjoni ta' valur fis-sena oghla minn dak li għalih huwa kien ikun ikkwalifikat b'tul ta' servizz meta jilhaq l-età li fiha huwa jista' jiġi mgħiegħel li jirtira, jew għal pensjoni ta' valur fis-sena oghla mill-*maximum* stabbilit fl-artikolu 10 tal-Ordinanza.

14. (1) Meta uffiċjal tiġrilu ħsara permanenti fil-persuna -

- (a) fil-waqt li jkun qiegħed jagħmel ix-xogħol tiegħu; u
- (b) mingħajr htija tiegħu; u
- (c) minhabba ħsara li tagħha tkun speċifikament kaġun ix-xorta tax-xogħol tiegħu, jew bħala riżultat ta' ghemil tal-ghadu jew ta' lqigh mill-ghadu,

Uffiċjali li jirtiraw minhabba ħsara fil-persuna.
Emendat:
N.G. 177 tal-1943;
VI. 1958.2;
XXV. 1962.2;
A.L. 1 tal-1962;
A.L. 3 tal-1966;
A.L. 65 tal-1967;
LVIII. 1974.68;
IX. 1990.7;
VIII. 1999.8.

u b'hekk l-irtir tiegħu mis-servizz isir meħtieġ jew ikollu jsir wisq qabel iż-żmien li jmiss, jekk hu jkun ikkwalifikat għal pensjoni taħt ir-regolament 2, lilu tingħata, b'żieda tal-pensjoni mogħtija lilu taħt dan ir-regolament, pensjoni addizzjonali bir-rata tal-proporzjon tal-ħlas pensjonabbli li jkun qiegħed jiehu fid-data li gratlu l-ħsara u li tkun taqbel għall-każ tiegħu kif imfisser fit-tavola ta' hawn taħt:

Meta l-hila sabiex jipprovdi għall-manteniment tiegħu nnifsu -

tonqos kemm xejn minn sittin ħamsa;
 tonqos minn sittin għaxra;
 tonqos sewwa minn sittin ħmistax;
 tispiċċa għal kollox minn sittin għoxrin;

Iżda l-ammont tal-pensjoni addizzjonali jitnaqqas sa dik is-somma li l-President ta' Malta jidhirlu xieraq f'dawn il-każijiet li ġejjin:

- (i) meta l-uffiċjal li tiġrilu l-ħsara jkun baqa' fis-servizz għal mhux anqas minn sena wara li tkun gratlu l-ħsara illi minhabba fiha irtira mis-servizz;
- (ii) meta uffiċjal li tiġrilu ħsara jkun, fid-data li tiġrilu l-ħsara, jonqsu għaxar snin għall-età li fiha jista' jkun imgħiegħel jirtira; jew
- (iii) meta l-ħsara li tkun gratlu ma tkunx hija wahedha l-kaġun tal-irtir, iżda l-kaġun tal-irtir ikun ukoll minhabba l-età jew mard mhux ikkaġunat mill-ħsara:

Iżda wkoll, l-ammont kollu tal-pensjoni addizzjonali m'għandux ikun iżjed mill-ammont stabbilit fl-artikolu 10(4) tal-Ordinanza.

Pensjonijiet lil
uffiċjali b'servizz
anqas minn għaxar
snin.

^{*}(2) Meta uffiċjal li tiġrilu din il-ħsara ma jkunx għamel żmien hekk twil fis-servizz li jikkwalifikah għal pensjoni taħt ir-regolament 2, iżda jkun ikkwalifikat għal gratifikazzjoni taħt ir-regolament 5, lil dan l-uffiċjal, flok din il-gratifikazzjoni, tkun tista', b'dan kollu, tingħata pensjoni bir-rata ta' waħda minn ħames mija u erbghin, jew fil-każ ta' uffiċjal li jirtira minn uffiċjal tas-servizzi korrettivi jew mill-korp tal-Pulizija, waħda minn erba' mija u ħamsin tal-ħlasijiet tiegħu pensjonabbli għal kull xahar shih ta' servizz pensjonabbli flimkien ma' dik iż-żieda ta' pensjoni li tista' tingħata lilu taħt il-parti ta' qabel ta' dan ir-regolament li kieku kien ikkwalifikat għal pensjoni.

Pensjoni lil nisa
romol ta' uffiċjali
maqtula waqt is-
servizz.

Emendat:

N.G. 177 tal-1943;

A.L. 1 tal-1962;

A.L. 65 tal-1967;

IX. 1990.7;

A.L. 408 tal-2007.

15. (1) Meta mpjegat li jkollu mpieg pensjonabbli, mingħajr ħtija tiegħu jiġi maqtul fil-waqt li jkun qed jaqdi dmiru jew imut minhabba xi ħsara li b'mod speċifiku tkun ġejja mix-xorta tax-xogħol tiegħu jew jiġi maqtul jew imut minhabba xi ħsara li tiġrilu b'egħmil il-ghadu jew ta' lqigh mill-ghadu fil-waqt li jkun qed jaqdi dmiru, tista' tingħata pensjoni lill-armla li jhalli sakemm ma tiżżewwiġx, ta' mhux iżjed minn għaxra fis-sittin tas-salarju pensjonabbli ta' żewġha fil-jum li tiġrilu l-ħsara jew wiehed u tmenin euro u tlieta u ħamsin ċenteżmu (81.53) fis-sena, liema jkun l-akbar għadd; u tista' tingħata pensjoni lil kull wild ta' dak l-impjegat sa ma dak il-wild jagħlaq l-età ta' tmintax-il sena, ta' mhux iżjed mis-sitta wiehed tar-rata li tingħata lill-armla, sakemm il-pensjonijiet miġburin flimkien tal-ulied ma jisbqux ir-rata li tisthoqq lill-armla.

(2) Id-disposizzjonijiet ta' qabel iġhoddu wkoll għall-każ ta' uffiċjal li, wara li jirtira bil-pensjoni taħt ir-regolament 14, imut bl-effetti diretti u immedjati tal-ħsara li tkun ġratlu.

(3) Jekk mart l-uffiċjal tmut qablu, jew jekk ebda pensjoni ma tiġi mogħtija lilha taħt dan l-artikolu, u huwa jhalli warajh ulied li kienu jkunu intitolati għal pensjoni li kieku giet mogħtija pensjoni lill-armla, jistgħu jingħataw lilhom pensjonijiet tad-doppju tal-ammont tal-pensjonijiet li għalihom fiċ-ċirkostanzi huma kienu jkunu intitolati.

(4) Jekk il-mejjet ma jhallix warajh armla jew ulied iltiema mill-omm, iżda jhalli 'l ommu li kienet tiddependi minnu għall-manteniment, is-somma tal-pensjoni li setgħet tiġi mogħtija lill-armla, li kieku kien hemm, tista' tingħata lill-omm, iżda din il-pensjoni tispiċċa, jekk hija tkun armla u terġa' tiżżewweġ.

Pensjoni għal
impjegati li
m'humix
pensjonabbli li
servew għal 15-il
sena.

Emendat:

VI. 1958.2;

XXV. 1962.2;

LVIII. 1974.68.

Sostitwit:

A.L. 27 tal-1988.

Emendat:

VII. 1992.4.

16. Jekk impjegat ma jkunx ikkwalifikat għal pensjoni jew gratifikazzjoni taħt ir-regolament 2, iżda jkun serva f'Malta għal żmien kontinwu ta' ħmistax-il sena jew iżjed, tingħata pensjoni ta' meta wiehed jirtira jew pensjoni mnaqqa u gratifikazzjoni taħt l-istess ċirkostanzi, bl-istess rata u sugġetta għall-istess limiti bħal dik il-pensjoni li kien ikun eliġibbli għaliha li kieku kien impjegat f'kariga pensjonabbli.

^{*}Ara l-artikolu 8 tal-Att IX tal-1990.

17. Meta uffiċjal mara, li tkun għamlet fis-servizz mhux anqas minn hames snin f'xi dipartiment pubbliku f'kariga li dwarha tista' tingħata pensjoni ta' rtir taht ir-regolament 16, u wara li tkun għet konfermata f'din il-kariga, titlaq is-servizz għaliex tkun iżżewġet jew tkun sejra tiżżewwieg, tista' jingħatalha gratifikazzjoni ta' mhux iżjed minn erbgha tlieta ta' dik il-gratifikazzjoni li għaliha kien ikollha dritt skont ir-regolament 6 li kieku kienet impjegata f'kariga pensjonabbli, wara li tipproduċi fi żmien sitt xhur mid-data ta' meta tkun telqet mis-servizz jew f'dak iż-żmien itwal li l-President ta' Malta joghġbu f'xi każ partikolari jippermetti, prova sodisfaċenti taż-żwieġ tagħha.

Gratifikazzjoni lil uffiċjal mara.
Miżjud:
XII. 1956.6.
Emendat:
VI. 1958.2;
XXV. 1962.2;
A.L. 65 tal-1967;
LVIII. 1974.68;
A.L. 27 tal-1988.

18. (1) Jekk persuna impjegata f'dipartiment pubbliku f'kariga li għaliha, skont ir-regolament 16, meta tirtira, ma tistax tiġi lilha mogħtija pensjoni, u ma tkunx ikkwalifikata għal pensjoni jew għal gratifikazzjoni taht dawn ir-regolamenti, tirtira mis-servizz fi żmien wara li tagħlaq sittin sena jew tirtira minhabba mard tal-moħħ jew tal-ġisem li ma jkunx ikkaġunat minn imġieba hażina tagħha li minhabba fih tibqa' permanentement inkapaċi għad-dmirijiet tal-impieg tagħha, jew titneħħa mill-impieg tagħha għal kull raġuni ħlief dik ta' mġieba hażina tagħha, jew tirriżenja fuq talba tagħha stess iżda mhux biex tiskansa tkeċċija, u jekk l-impieg tagħha huwa wieħed minn dawk li għalih kellha tagħti ż-żmien tagħha kollu, u jekk hija tkun serviet fl-impieg għal mhux anqas minn seba' snin, u tkun għamlet is-servizz bil-fedeltà u b'mod meritevoli, il-President ta' Malta jista', jekk jidhirlu xieraq jagħti lil din il-persuna gratifikazzjoni ta' grazzja ta' mhux iżjed minn tliet euro u disġha u erbghin ċenteżmu (3.49) jew ġimġha paga, liema minnhom tkun l-akbar, għal kull sena servizz f'dan l-impieg.

Gratifikazzjonijiet.
Emendat:
N.G. 338 tal-1957;
VI. 1958.2;
XXV. 1962.2;
LVIII. 1974.68;
XIII. 1983.5;
A.L. 27 tal-1988;
A.L. 408 tal-2007.

(2) Jekk persuna bħal din tmut fil-waqt li tkun impjegata kif jingħad hawn fuq u, fid-data tal-mewt tagħha, kienet tkun intitolata għal gratifikazzjoni ta' grazzja li kieku irtirat minn dak l-impieg minhabba mard tal-moħħ jew tal-ġisem, il-President ta' Malta jista' jekk jidhirlu xieraq, jagħti lir-rappreżentant legali tagħha gratifikazzjoni ta' grazzja ta' mhux iżjed mill-ammont ta' gratifikazzjoni li setgħet tingħata lil din il-persuna li kieku irtirat minhabba mard.

19. Meta bniedem li jkun impjegat f'xi dipartiment pubbliku, taht il-kondizzjonijiet tar-regolamenti 16 u 18, tiġrilu hsara għal dejjem:

- (a) fil-waqt li jkun qed jaqdi dmiru; u
- (b) mingħajr ma tkun htija tiegħu; u
- (c) b'xi hsara li b'mod speċifiku tkun ġejja mix-xorta tax-xogħol tiegħu jew minhabba eġhmil il-ghadu jew ta' lqigh mill-ghadu; u
- (d) it-thollija tiegħu mix-xogħol tiġi b'hekk meħtieġa jew imheffa sewwa,

Gratifikazzjoni u allowances fis-sena f'każ ta' hsara fil-persuna.
Emendat:
N.G. 177 tal-1943;
VI. 1958.2;
A.L. 1 tal-1962;
XXV. 1962.2;
A.L. 65 tal-1967;
LVIII. 1974.68;
A.L. 27 tal-1988;
A.L. 408 tal-2007.

tista' tingħatalu, minbarra il-pensjoni ta' meta wieħed jirtira jew gratifikazzjoni li lili tisthoqq minhabba tul ta' servizz, gratifikazzjoni ta' mhux iżjed minn l-hawn taht l-imsemmi sehem tas-salarju jew paga tiegħu għal sena, kif jaħbat, fil-jum tal-hsara,

jew mitejn u tnejn u tletin euro u erbgha u disghin ċenteżmu (232.94), liema jkun l-iċken għadd, jiġifieri:

Meta l-hila tiegħu biex jaqta l-għajxien tiegħu tiġi -

mfixkla fitit tilt
mfixkla tiltejn
mfixkla sew is-salarju
jew paga kollha.

Meta l-hila biex ttipprovdi għall-manteniment tagħha tispiċċa għal kollox, din il-persuna tista' tirċievi *allowance* fis-sena ta' ammont li jaqbeż bi ħmistax minn sittin tas-salarju tagħha r-rata tal-pensjoni li għaliha kienet tkun ikkwalfikata minhabba t-tul ta' servizz li kieku hija kienet intitolata għal pensjoni:

Iżda s-somma kollha m'għandhiex taqbeż ir-rata ta' żewġ terzi tas-salarju jew paga ta' sena, skont il-każ li jkun, fid-data li gratilha l-ħsara.

Is-somma li tingħata taht kull waħda minn dawn ir-rati ta' hawn fuq tista' titnaqqas b'dak l-ammont illi l-President ta' Malta jidhirli xieraq f'dawn il-każijiet li ġejjin:

- (a) kemm-il darba l-persuna li tiġrilha l-ħsara tkun baqgħet fis-servizz għal mhux anqas minn sena wara li tiġrilha l-ħsara, li minhabba fiha tkun irtirat mis-servizz; jew
- (b) kemm-il darba l-età tal-persuna li tiġrilha l-ħsara tkun hamsin sena jew iżjed fid-data li tiġrilha l-ħsara; jew
- (c) meta l-ħsara ma tkunx hija biss ir-raġuni tal-irtir mis-servizz, imma l-kawża tal-irtir tkun ukoll minhabba l-età jew mard mhux ikkaġunat mill-ħsara.

Pensjoni lil armla ta' persuna maqtula waqt is-servizz.

Emendat:

N.G. 177 tal-1943;

VI. 1958.2;

A.L. 1 tal-1962;

XXV. 1962.2;

A.L. 65 tal-1967;

XIII. 1983.5;

IX. 1990.7;

A.L. 408 tal-2007.

20. (1) Meta bniedem li jkun impjegat f'xi dipartiment pubbliku taht il-kondizzjonijiet tar-regolamenti 16 u 18 jiġi mingħajr htija tiegħu maqtul fil-waqt li jkun qed jaqdi dmiru jew imut minhabba xi ħsara li b'mod speċifiku tkun ġejja mix-xorta tax-xogħol tiegħu jew jiġi maqtul jew imut minhabba xi ħsara li tiġrilu minhabba għemil il-għadu jew ta' lqigh mill-għadu fil-waqt li jkun qed jaqdi dmiru, tista' tingħata pensjoni lill-armla li jhalli sakemm din ma tiżżewwiġx, ta' mhux iżjed minn tmienja fis-sittin tas-salarju jew paga ta' żewġha għal sena, kif jahbat, jew tmienja u hamsin euro u tlieta u għoxrin ċenteżmu (58.23), liema jkun l-akbar għadd; u tista' tingħata gratifikazzjoni lil kull wild jew ulied tal-mejjet ta' mhux iżjed minn euro u sitta u tmenin ċenteżmu (1.86) immultiplikati bil-gabra tal-għadd tas-snin ta' għomorhom, billi l-għadd jinbeda minn għomorhom f'jum mewt missierhom u jieqaf mal-ħmistax-il sena:

Iżda l-gratifikazzjoni ma għandhiex b'kollox tkun ta' inqas minn sitta u erbghin euro u disgha u hamsin ċenteżmu (46.59) u lanqas iżjed minn mija u disgha u tletin euro u sitta u sebghin ċenteżmu (139.76).

(2) Id-disposizzjoni ta' qabel din tgħodd ukoll fil-każ ta' persuna illi wara li tkun tirċievi *allowance* fis-sena taht ir-

regolament 19 tmūt bl-effetti diretti u immedjati tal-ħsara li tkun ġratilha.

(3) Jekk il-mara ta' din il-persuna tmūt qabel żewġha, jew jekk ebda pensjoni ma tingħata lilha taht dan l-artikolu, u huwa jhalli warajh ulied li kienu jkunu ntitolati għal gratifikazzjoni kieku kienet ġiet mogħtija pensjoni lill-armla, jistgħu jingħataw lilhom gratifikazzjonijiet tad-doppju tal-ammont tal-gratifikazzjonijiet li għalihom fiċ-ċirkostanzi kienu jkunu ntitolati.

(4) Jekk il-mejjet ma jhallix warajh armela jew ulied iltiema mill-omm, iżda jhalli 'l ommu li kienet tiddependi minnu għall-manteniment tagħha, il-ħlas ta' flus li kien imiss lill-armla, li kieku kien hemm, jista' jingħata lil ommu, iżda dan il-ħlas jispiċċa fil-każ ta' omm armela li terġa' tiżżewweġ.

21. (1) Il-pensjonijiet, il-gratifikazzjonijiet u l-*allowance* ikkalkolati bir-rati msemmijin hawn fuq, jingħataw biss fil-każ ta' servizz li jkun sar tassew bil-fedeltà u b'mod meritevoli.

L-imġieba tajba
hija meħtieġa.
Emendat:
VI. 1958.2;
XXV. 1962.2;
LVIII. 1974.68;
XI. 1977.2;
IX. 1990.7.

(2) Meta l-fedeltà u l-bżulija tal-uffiċjal ma jilhqux l-ewwel grad ta' mertu, il-kalkolu jista' jsir b'rati anqas minn daww imsemmijin hawn fuq.

22. Pensjonijiet, gratifikazzjonijiet u *allowances* li jithallsu taht l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet għandhom jiġu wkoll imħallsa lill-persuna li jkollha jedd għalihom fi Stati Membri oħra tal-Komunità Ewropea netti minn kull taxxa u ħlasijiet relattivi għat-trasferiment tagħhom skont l-Artikolu 5 tad-[Direttiva tal-Kunsill 98/49/EC](#) tad-29 ta' Ġunju, 1998 dwar il-harsien tal-jeddijiet għal pensjoni supplimentari ta' persuni impjegati u daww li jaħdmu għal rashom li jkollhom moviment ġewwa l-Komunità.

Ħlasijiet
transkonfini.
Miżjud:
A.L. 211 tal-2004.
Kap. 93.

22A. (1) Pensjonijiet, gratifikazzjonijiet u *allowances* li jithallsu taht l-Ordinanza dwar il-Pensjonijiet jistgħu jiġu trasferiti għall-Iskema UE minn uffiċjali li jhalli s-servizz f'Malta u jibda servizz ma' Istituzzjoni tal-UE. Talba għal dan il-għan għandha ssir mill-uffiċjal interessat u indirizzata lill-Ministru.

Trasferiment ta'
pensjonijiet,
gratifikazzjonijiet
u *allowances*.
Miżjud:
A.L. 120 tal-2012.
Emendat:
XLI. 2016.25.

(2) Għall-finijiet ta' dan ir-regolament, Skema tal-UE tfisser l-iskema tal-pensjoni li tingħata lil uffiċjali ta' Istituzzjonijiet tal-UE skont l-Artikoli 77 sa 84, u l-Anness VII, tar-Regolament tal-[Kunsill \(KEE Euratom, KEFA\) Nru. 259/68](#) li jistabbilixxi r-regolamenti tal-persunal għal uffiċjali u l-kondizzjonijiet tal-impjieg u servizzi oħra mal-Unjoni Ewropea:

Izda l-uffiċjal għandu jissodisfa l-kriterji elenkati taht l-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tal-imsemmi Regolament tal-Kunsill:

Izda wkoll trasferiment bħal dak ma jistax jiġi eżerċitat aktar minn darba waħda.

23. Meta uffiċjal pubbliku li dwaru tapplika l-Ordinanza jintbagħat jaħdem fi Stat Membru ieħor tal-Komunità Ewropea, dak l-uffiċjal pubbliku jkollu jedd jirċievi tagħrif adegwat dwar il-jeddijiet li jkollu taht ir-regolament 22.

Tagħrif dwar
persuni li jkollhom
jedd għal pensjoni,
gratifikazzjoni jew
allowance.
Miżjud:
A.L. 211 tal-2004.

